

博群計劃年報2013

I-CARE PROGRAMME

ANNUAL REPORT



博 思 明 志 • 群 育 新 民
Aspiration through reflection; Renewal through civility



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong





目錄

CONTENT

- 前言 Foreword
- 背景 Background
- 社會及公民參與督導委員會 Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement
- 顧問 Advisors
- 社會服務計劃 Social Service Projects
- 研究與調查 Research and Study
- 博群大講堂系列 University Lecture on Civility series
- 非牟利團體實習計劃 NGO Internship
- 社會企業及企業社會責任 Social Enterprise and Corporate Social Responsibilities
- 未來發展方向 Future Development
- 鳴謝 Acknowledgment

Second Anniversary of I=CARE Programme

In a twinkling of an eye, it is the second anniversary of I=CARE Programme. Last year, we encouraged students to attempt social and civic activities diversely. This year, we focus on extending and deepening in the hope of sustaining changes brought upon by the programme, which endorses the tradition of the university in upholding humanism and the commitment to serve the society.

I=CARE hopes, not to only promote devotion and compassion in serving the society, but inspire students to examine the meaning of life, subsequently achieving personal growth. Therefore, our pursuit does not limit to raising the number of projects, participants, and beneficiaries despite they are important indicators to achievement. Having believed university as the place for knowledge, we are more interested in whether the pursuit of knowledge is epitomised in social and civic activities, and whether students benefit and grow as they participate in these activities.

Excelling Strength and Sustaining Growth

I=CARE Social Service Project Scheme made substantial moves in supporting the theme of excelling strength and sustaining growth. On top of allowing students to design their own social service projects where they receive monetary support if they were approved, starting this year, we set up a comprehensive guideline for application, together with advisory services provided by the team. Therefore, students were able to discuss with our staff about precise steps in improving their proposals. Consequently, students were educated with not only managerial skills and knowledge, but heightened chance in having their projects approved. Furthermore, debriefing seminars were organised for participants to exchange their experiences, which led to enhanced quality of application and services as contributed by selected projects.

Another project worth mentioning is a music demonstration for the visually impaired, organised by two research graduate students coming from the Department of Music. Apart from introducing exotic folk music from different parts of the world, the visually impaired had the chance to feel the instrument, and to dance along. The project has been widely endorsed. It is believed that students will be inspired by this project as it serves as an example of how one's expertise can be applied to social services. Continuing its success, the team of two applied again for subsidy this year with the hopes of extending its influence by inviting even more students to participate.

Corresponding with the spirit of excelling, I=CARE Research and Study Scheme volunteered to assist students who had their projects approved last year in writing up new proposals. Students continued to take up the role as the investigator for social controversies. This year, the selection criteria for research proposals became more stringent in assuring ethical practices and protecting participants' confidentiality. It represents a greater emphasis on abiding fundamental principles of respect, which encourage students to be accountable to their actions and practices.

Desirable changes sustain through a gradual process of accumulation and acquisition, which I=CARE experienced last year. For instance, alumni of the university donated valuable collection of books in Homecoming Book Festival for the University to redistribute them to freshmen. It allowed wisdom inherited in different readings to pass on from one generation to another. First year of the event received up to ten thousand donations and the number doubled this year to a total of twenty thousand. The increase represents not only encouragement, but recognition among students where the event spices up the whole programme every autumn. Moreover, it was the consecutive third year for the programme to organise lectures on philosophy at the New Asia Concourse. We were honored to have Professor He, Weifang to discuss political development in China where the event has turned the plaza a cultural landmark of the university.

Inaugurating heritage and serving with heart

I=CARE made two other substantial changes to the programme. Firstly, it established “Local Poverty Allevation Initiative”, which comprised service initiatives for the local community. Staff of I=CARE has been organising a series of activities corresponding with the initiative where results are expected to be reported in next year. Besides, Office of University General Education launched its first “I=CARE Leadership Programme”, which collaborated with I=CARE strategically in raising awareness to social issues within the campus. Students of I=CARE Leadership Programme attended activities organised by I=CARE. They had been not only responsible for errands, but the process from planning to implantation. Their effort and hard work, apart from being praised and appreciated, impacted directly on the rapid expansion of our programme.

Coinciding with the 50th anniversary of the university, there has been a considerable discussion among alumni about the definition of “The spirit of CUHK”. In retrospect, when New Asia College had just debuted, students already volunteered to set up evening schools and to offer free teaching to children who were deprived of education. Therefore, to serve and to contribute symbolise not only rituals of the university, but life-long missions for people as members of the university to pursue. Having adopted “Embrace our Culture Empower our Future” as the slogan for celebrating the 50th anniversary of the University, I=CARE stepped up accordingly by committing to injecting new perspectives and knowledge to the society, which extend social care and support from college to community level. I hereby express my greatest gratitude to all alumni and colleagues who donated generously, which is central to the success and development of I=CARE.

Lastly, I must not forget to mention the principle of our programme, commit to serve the communities. Since my appointment as the Vice-Chancellor of the university, I have been concerned with mental health problems among students. There are times of life when our fields of vision become extremely narrow where we fail to confront challenges actively, but to shirk the responsibility overly to others. Nevertheless, the more you care about others, the more likely you feel peaceful because by caring, we understand occasional ups and downs of a person are relatively insignificant in comparison with social controversies. Whether you are young or old, there will be times when you are perplexed and confused. However, recognising the fact that you are not alone signifies the greatest strength to carry on.

Professor Joseph Sung

Chairman, Steering Committee for
Promoting Personal Development through
Social and Civic Engagement

博群計劃兩周年

一轉眼，這已是博群計劃的第二年。在博群計劃的第一年，我們帶領同學在社會和公民參與上作出了很多嘗試。來到第二年，我們把工作的重點轉移到深化和細化之上，以求博群計劃在校園帶來的改變能得以持續，充實香港中文大學重視人文精神和服務社會的傳統。博群計劃的理想，是希望同學不僅能積極關心社會和服務社會，更能從中有所啟發，反思生命的價值，達至個人成長。要做到這點，我們過去一年所追求的並不止於活動的數量、參加同學的人數和受惠社群的數目增長，儘管這些都是重要的指標。我們更重視的，是大學既為知識的殿堂，我們對知識的追求能否體現在社會和公民參與當中，我們的同學能否在過程中有所思索和成長。

鞏固成長 持之而行

要說今年是博群計劃的鞏固期，「博群社會服務計劃」就是一個好例子。和往年一樣，我們讓同學自己設計社會服務項目，經審批後可獲取資金支持。今年開始，我們設立了詳盡的申請指南，並提供了申請諮詢服務，同學們先和博群的同事討論如何細緻完善申請計劃書，一方面學習項目規劃管理之道，同時又能增加審批成功的機會。服務項目完成之後，我們又舉辦了經驗反思會邀請同學參加，鼓勵互相交流經驗。這些安排明顯提高了各個項目的知識和服務水平。

服務計劃轄下的其中一個項目是特別值得一提的。去年有兩位來自音樂系的研究生，想到用世界各地的民族音樂來帶領視障人士用耳朵來去旅行。他們除了到視障人士中心介紹民族音樂之外，還會帶同樂器讓他們觸摸，邀請他們一同跟著音樂起舞。這個項目在年度分享會當中廣受好評，他們把學科知識帶到社區服務的做法也為其他同學帶來啟發。這兩位同學在本年已再一次申請服務計劃的撥款，並邀請更多同學一起參與，延續他們的服務。

同樣的承傳精神在「博群研究與調查計劃」也找得到。去年成功申請的同學鼓勵義務協助他們的同學撰寫新的研究計劃書，在新一屆自己擔當起研究者的角色，持續探討社會議題。今年起我們也加強了研究計劃書當中對保護受訪者和研究倫理的規範，強調同學關心社會時也要遵守一些基本尊重的原則，往下來的路才能走得更加踏實。

我們相信持之以恆，因為美好的改變需要沉澱和累積。過去一年，博群計劃經歷了一個從量變到質變的過程。以「博群書節」為例，校友把畢生藏書捐贈大學，博群則將它們轉贈到新生的手中，讓書本的生命得以延續，知識得以承傳。去年第一次舉辦的贈書量已達一萬本，今年更倍增至兩萬本。數字上的增長固然值得鼓舞，但更重要的是博群已逐漸在同學之間建立起正面的形象，書節已成為博群每年秋天為大學增添的一道人文風景。今年也是博群連續第三年在新亞書院的圓型廣場舉辦哲學講座，這次由北京大學的賀衛方教授談中國憲政，也見證了圓型廣場慢慢成為了大學的一個文化地標。

承傳開創 以心為家

博群計劃在過去一年也有兩個重要的改變。首先，我們創立了「本地扶貧計劃」，將會主動舉辦一些針對邊緣社群的服務項目。現在博群的同事正籌備一系列的活動，期待明年此時能向各位報告成果。另一方面，大學通識教育部成立了「博群領袖課程」，作為博群計劃的策略伙伴，一同在校園推動社會關懷。領袖課程的同學在過去一年擔當起「博群大使」的角色，在每一個活動當中都見到他們的身影。他們可不止是當跑腿的幫工，而是從活動策劃到執行也是一手包辦的學生領袖。博群計劃自創辦以來迅速成長，同事們常常忙得不可開交，領袖課程同學的支援實在功不可沒。

今年適逢中文大學五十週年，過去一年不少校友也對何謂「中大精神」有不少討論。回想新亞書院創校之初，當年的學生已經義務籌辦了夜校，為深水埗的失學兒童提供免費教育。服務社會和回饋社會，不單是大學歷史的一部分，不少中大人更視之為終生使命。是次校慶以「傳承開創」為題，博群一方面傳承了大學對社會關懷的堅持，也肩負起把新思維和知識帶進社會的責任。我在此也要感謝眾多在校慶活動當中捐款支持博群的校友和同事。讓博群計劃能在中大的校園生活當中生根，是我們的共同願望。

最後，我想回到博群計劃的宗旨，也就是社會關懷和個人成長。自就任校長以來，我一直關心同學的心靈健康。有時候，當我們的視野變得過於狹窄，遇到困擾時無法從容面對，結果不是意志消沉就是委過於人。多一點的社會關懷，往往也能換來多一點的心境平靜，因為我們會明白個人的順逆在社會面前其實顯得相當渺小，而解決社會問題又難以只爭朝夕。無論是年輕人或是成年人，總會有遇到困惑的時候。知道自己在社會當中並不孤獨，就已經是一種力量。

沈祖堯校長

社會及公民參與督導委員會聯席主席



The Chinese University of Hong Kong (CUHK) is committed to promote whole-person development among students through social and civic activities. Therefore, The Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement was established in 2010. It is envisioned to facilitate the development of long-term interest and commitment in serving local, regional and international communities, which promotes sustainable personal growth, cultivation of social elites and eventually, traits in becoming a global citizen. The vision is formulated on the basis of I=CARE framework comprising the following five elements of whole-person development:

I	-	Integrity and Moral Development
C	-	Creativity and Intellectual Development
A	-	Appreciation of Life and Aesthetic Development
R	-	Relationships and Social Development
E	-	Energy and Wellness

I=CARE Programme was launched in September 2011 and our vision was actualised in 5 areas:

- Social Service Projects
- Research and study
- University Lecture on Civility series
- Social Enterprise and Corporate Social Responsibilities
- NGO Internships

Besides, in order to expand opportunities for students to serve the community, I=CARE has been actively supported various projects, which share the same philosophy.

One of the initiatives in future of I=CARE Programme is to scale up by providing additional resources to projects addressing local poverty in coming year. Furthermore, for the purpose of promoting opportunities for developing leadership skills, the programme will collaborate with I=CARE Leadership Programme (ILP) where these students will take part in planning and organising activities in future.

香港中文大學（中大）於2010年成立社會及公民參與督導委員會(Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement)，旨在鼓勵學生積極參與社會及公民服務，並提升學生的公民責任及人文素質，培養學生成為富責任感的地球村公民，貢獻世界。博群計劃建基於I-CARE發展模式，在以下五大方面為學生提供全人教育：

I	-	人格與德育
C	-	創意與知性
A	-	生活藝術與美學
R	-	人際關係與群育
E	-	活力與身心健康

I-CARE博群計劃 於2011年9月在中大正式啟動，在首兩年，主要推廣以下5個範疇之活動：

- 社會服務計劃
- 研究與調查
- 博群大講堂系列
- 社會企業及企業社會責任
- 非牟利團體實習計劃

除此之外，博群積極支持一些理念相近的活動，讓同學有更多服務社會的機會。

在未來，博群會增加推動的項目範疇，新一年會提供額外資源用作本地扶貧項目，同時亦會與博群領袖計劃合作，讓該計劃學員參與活動之前期籌辦工作，讓學生有更多主導發展的機會。

Steering Committee for Promoting Personal Development through Social and Civic Engagement

社會及公民參與督導委員會

Professor Joseph SUNG 沈祖堯校長
Vice-Chancellor (Co-Chairs) 校長（督導委員會聯席主席）

Professor Joyce MA 馬麗莊教授
Chairperson, Department of Social Work (Co-Chairs) 社會工作學系系主任（督導委員會聯席主席）

Professor Emily CHAN 陳英凝教授
School of Public Health and Primary Care 公共衛生及基層醫療學院

Professor CHAN Kin Man 陳健民教授
Department of Sociology 社會學系

Miss CHOW Koot Yin 周豁然女士
Student Representative 學生代表

Professor CHOW Po Chung 周保松教授
Department of Government and Public Administration 政治與行政學系

Professor HAU Kit Tai 侯傑泰教授
Pro-Vice-Chancellor 副校長

Professor HO Puay Peng 何培斌教授
School of Architecture 建築學院

Professor Freedom LEUNG 梁耀堅教授
Department of Psychology 心理學系

Professor Dennis NG 吳基培教授
Associate Pro-Vice-Chancellor and University Dean of Students 協理副校長兼大學輔導長

Professor Kenneth YOUNG 楊綱凱教授
C.W. Chu College 敬文書院

Mr. Raymond LEUNG 梁汝照先生
Office of Student Affairs (Secretary) 學生事務處處長（督導委員會秘書）

Advisors

顧問

Ms. CHEUNG Jasminia Kristine 張詔于女士
Chair, Management Committee of "XIAO BIAN DAN",
The Education Foundation of the Federation of the
Alumni Associations of
The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學校友會聯會教育基金會
"小扁擔勵學行動"管理委員會主席

Dr. Philemon CHOI Yuen Wan, SBS, JP 蔡元雲醫生
Honorary General Secretary, Breakthrough 突破機構榮譽總幹事

Ms. Christine FANG, BBS, JP 方敏生女士
Chief Executive, The Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會行政總裁

Mr. HO Hei Wah, BBS 何喜華先生
Director, Society for Community Organization 香港社區組織協會主任

Mr. KWOK Wing Keung 郭永強校長
Principal, Carmel Holy Word Secondary School 迦密聖道中學校長

Dr. LO Chi Kin, JP 盧子健博士
Council Chair, Oxfam Hong Kong 樂施會董事會主席

Mr. LO Sze Ping 盧思騁先生
Secretary General, The Society of Entrepreneurs and Ecology and SEE Foundation 阿拉善SEE生態協會及SEE基金會秘書長

Dr. Eleanor WONG, JP 王培麗博士
Managing Director, TYW Holdings Corporation Managing Director, TYW Holdings Corporation

Dr. Rosanna WONG Yick Ming, JP 王葛鳴博士
Executive Director, The Hong Kong Federation of Youth Groups 香港青年協會總幹事

Dr. Charles C.K. YEUNG, SBS, JP 楊釗博士
Chairman, The Glorious Sun Holdings Ltd 旭日集團有限公司董事長

Mr. ZHENG Weining 鄭衛寧先生
Founder, Shenzhen Canyou Group 殘友集團創始人



社會服務計劃

Social Service Projects





The Social Service Project Scheme aims to promote engagement in social and civic services among students. The Scheme assisted a total of 17 social service projects over last year in which 11 of them were locally based whereas 7 of them were either conducted in mainland China or other developing countries. Majority of them were initiated and organised by students.

- CLOVER 2012
- Nursing Week
- Uni-caring Down Syndrome
- Musical Travels around the World: Enabling the Visually Impaired People to Perceive the World through Music (MOTIVIC)
- Tap Mun Elderly Service Project

- “An Irresistible Me? Healthy I Want To Be!” Positive Self-Image And Healthy Lifestyle
- Clinic for Public Interest Advocacy
- ‘Artbility’ — Fine Arts of CUHK 2013
- Hope for Love — Hong Kong Elderly Service Project
- CU Tour with Lower Class Students
- International Service Trip in India: “The Angel of Kolkata”
- CUHK Joint College Medical Team to Watoto, Uganda
- We Serve We Care Vietnam Service Trip 2013
- Guangxi Service Trip
- Ethnic Minority Health Project 2012/13
- Love in Chaos
- Yunnan Service Learning Trip

Following is the summary of these projects:



博群計劃鼓勵同學積極參與社會及公民服務，於去年度共支持18項社會服務計劃，包括10個本地及7個內地或海外計劃。不少更是同學自發籌辦的服務。

- 「友凝·友義」2012
- 護理週
- 大唐雙龍 — 助人自助計劃
- 世界音樂之旅：以音樂環遊世界
- 塔門長者服務項目
- 「我最愛的我，健康好得多！」：健康的自我形象和生活
- 「社區法律諮詢項目」（暫譯）

- 「共展藝能」 - 中大藝術2013
- 耆·望愛 — 服務獨居長者
- 與基層學童暢遊中大
- 「尋找加爾各答的天使」印度國際服務體驗團
- 中大烏干達Watoto社會服務學習之旅
- 愛有所醫 — 海外義工體驗計劃2013
- 廣西梧州服務團
- 少數民族健康計劃2012/13
- 雲南·愛在天地動搖時
- 雲南水利工程之旅

以下為部分活動的服務詳情：

CLOVER 2012

「友凝·友義」2012

CLOVER 2012

It is the fourth time for the Office of Student Affair to organise CLOVER. The purpose of this year's programme was to disseminate messages of green lifestyle. A total of 80 students from CUHK were recruited to serve more than 200 people, comprising those who were physically-disabled, the elderly, children from South Asia and those who arrived in Hong Kong recently from mainland China. These students underwent a series of comprehensive trainings. Apart from serving the public, local students took the initiative to organise Cantonese classes and social gatherings, which assisted non-local students in understanding local culture.

The programme comprised a diverse scope of services organised by students, encompassing creation of handicrafts with disused materials, making of organic food, and domestic planting. Moreover, student participants took part in organising a music gig for the physically-disabled, which allowed them to sightsee and explore Tsim Sha Tsui, together with the students.

A closing ceremony was organised on 13th April to mark the end of the whole project. The event invited both students and participants to share their experiences in the programme.

「友凝·友義」2012

中大學生事務處的「友凝·友義」已是第四年舉辦，本年提倡推廣環保訊息，招募了80名中大同學，服務肢體傷殘人士、長者、南亞裔兒童及新來港兒童等超過二百人。同學在服務前接受了一系列包括義工導向及環保意識的訓練，而本地同學帶領的廣東話課及小組聚會，亦幫助了非本地同學了解本地文化。

同學安排了各式各樣的服務，包括用廢棄物資做手工藝品、製作有機食品以及種植盆栽。他們亦為肢體傷殘人士安排音樂會及一起遊覽尖沙咀。結業禮於2013年4月13日舉行，在典禮中，同學分享了服務經歷的點滴，而服務對象亦分享了與同學一同活動的感受。

「我不懂廣東話，我本以為我與肢體傷殘人士溝通不到。但當我跟說英文的受眾談話時，我卻甚麼都說不出來！我頓時發覺『不懂廣東話』只是個藉口讓我逃避去關心和了解受眾！之後我便很努力跟他們相處，了解他們。漸漸我開始感到他們的感受；與他們更接近，真的是邁進了一步！」

文成恩（經濟學系一年級生）



Musical Travels around the World: Enabling the Visually Impaired People to Perceive the World through Music (MOTIVIC)

世界音樂之旅：以音樂環遊世界



MUSICAL TRAVELS AROUND THE WORLD: ENABLING THE VISUALLY IMPAIRED PEOPLE TO PERCEIVE THE WORLD THROUGH MUSIC (MOTIVIC)

Cooperated with The Hong Kong Society for the Blind, two students from the Department of Music enabled the visually impaired to understand worldwide cultures through various types of music. They organised multiple activities, including workshops and musical performances demonstrating XinJiang Uyghur and traditional Hindustani Music. In fact, participants were allowed to touch and feel those musical instruments. The event attracted around 120 participants. It expanded their reach of knowledge and affair by instilling the feelings of exotic music from different parts of world. Before the start of the project, students had to take part in a training workshop at Dialogue in the Dark, which reflected the experience and lives of the visually impaired. The project will receive funding from I.CARE in next year. It will expand with new activities that provide further aid for the visually impaired.



世界音樂之旅：以音樂環遊世界

兩位音樂系研究生與香港盲人輔導會合作，為視障人士籌辦多次音樂活動，已舉辦的工作坊分別介紹新疆和傳統北印度音樂。除音樂表演外，視障人士還能親手接觸特色樂器，活動大概有120位視障人士參與，他們透過感受非主流世界的音樂，認識不同社會的人和事。同學服務前會參與「黑暗中對話」活動，了解視障人士的感受和生活。本計劃在未來一年繼續獲博群社會服務計劃資助，並會加入新元素，協助視障人士。

「我負責講印度音樂那課，當中講及有關西藏流亡政府在印度北部的資料。有一位視障人士在課後踴躍跟我討論關於有關的政治及社會議題，甚至向我查詢更多該方面的資訊。我真的很感動，原來透過音樂，我們真的能開闊視障人士和盲人的眼界！」

林國森（音樂系哲學碩士三年級）

Tap Mun Elderly Service Project

塔門長者服務項目

TAP MUN ELDERLY SERVICE PROJECT

The project was devised by approximately 20 students of the Shaw College and the College itself. They visited around 30 elderly people on Tap Mun Island between April and June 2013 regularly. Apart from organising numerous group activities, student volunteers took pictures of and made portrait albums for the elderly. Furthermore, the project invited students of the Faculty of Medicine to participate by offering basic health assessments and information for the elderly. The range of assessments included measuring of blood pressure, sugar level, weight and BMI. The supply of fresh vegetables was limited on the island; therefore, volunteers brought in vegetables every time they visited the elderly.

塔門長者服務項目

約20名逸夫書院學生與書院攜手策劃是項義工活動，於2013年4月至10月定期到塔門探訪約30位長者。義工舉辦集體遊戲，為長者拍攝生活照及製作個人相集。另外又邀請醫學院同學為長者提供基本體檢及健康資訊，量度了血壓、血糖、體重、脂肪比例等的指數。因為離島上少有蔬菜供應，因此在每次探訪時，義工們都送上新鮮蔬菜。



There is no way to reach Tap Mun besides the ferry. Therefore, the younger generation of villagers on the island chose to live in the city, leaving their ageing parents alone who did not want to leave the Island. Before the start of the project, I thought the elderly might have been unfriendly because they had to endure prolonged solitude. However, as I spoke to them, I realised they were passionate and welcoming. They were eager to share with us interesting stories of their past and the history of the island. Now I truly understand the meaning of "an oldster at home as treasure your own."

LIU Xiao Wen, Sherman (Year 3, Department of Information Engineering)

塔門這個地方沒有車可以直接到達，必須乘船，因此很多年青人都到市區生活，留下他們不想離開的年邁父母在這個小島裏獨自生活。在服務前，我覺得那些老人家可能會因為長期忍受寂寞而性格孤僻等，但在與他們聊天的過程，我發現原來他們會熱情的歡迎我們，和我們談天說地，讓我了解了很多塔門的歷史和他們以前有趣的故事，讓我深深體會到「家有一老，如有一寶」這句話。」表達自己的感受而已，才被人誤解了。

劉曉雯（信息工程學三年級生）



“An Irresistible Me? Healthy I Want To Be!” Positive Self-Image And Healthy Lifestyle

「我最愛的我，健康好得多！」：健康的自我形象和生活



“AN IRRESISTIBLE ME? HEALTHY I WANT TO BE!” POSITIVE SELF-IMAGE AND HEALTHY LIFESYLE

In order to address the problems of eating disorder and obesity in Hong Kong, around 40 students from the Asian Medical Students' Association Hong Kong –formed by medical students of CUHK and HKU, organised a two-day public campaign in Ma On Shan Plaza and Tseung Kwan O Park Central. They set up booths to promote positive body image to the public and empowered them to adopt a healthy lifestyle. The event attracted more than 1000 members of the public to participate in. Students provided basic health check-ups as well as guidance on healthy eating habit. Furthermore, they demonstrated and practised simple stretching exercises that can be performed in restricted spaces like the flats of Hong Kong so as to encourage the Hong Kong people to maintain healthy styles of living.

「我最愛的我，健康好得多！」：健康的自我形象和生活

本計劃由約40位中大及港大醫科生共同籌備，於2013年3月在馬鞍山廣場及將軍澳中心舉行正面自我形象與健康生活公眾教育活動，改變大眾對個人形象欠缺自信及單以節食減肥來塑造美好體形的想法。是次活動有過千位市民參與，當日有一般的健康檢查，更特別教授於狹小住屋環境中所能進行的伸展運動，及保持健康生活和身體保健的方法。

'Artbility' – Fine Arts of CUHK 2013

「共展藝能」 – 中大藝術2013



'ARTBILITY' - FINE ARTS OF CUHK 2013

Between March and August this year, "Artbility" – a section of the Art Festival at CUHK 2013 was held by the conjoint effort of 20 student volunteers of the Department of Fine Arts, with an aim to serve the public with the applications of art. Cooperated with Arts with the Disabled Association Hong Kong, they organised 11 guided tours at CUHK for people who were visually impaired to visit the university and the fine art exhibition of the Department. Sound devices were installed to provide narrative illustrations for each exhibit. Furthermore, students arranged various art symposiums and workshops for local secondary school students, respectively. The former introduced new possibilities of lifestyle through art whereas the latter educated the design of three-dimensional wood sculptures, the making of pin-hole cameras, and the knowledge of Chinese calligraphy. Together with those who were visually impaired, the project served more than 300 participants.

「共展藝能」 – 中大藝術2013

中大藝術系學生於3月至8月舉辦了「共展藝能」——中大藝術2013，透過藝術去服務社區大眾。同學與香港展能藝術會合作，藉著「展藝好朋友」(Arts Buddies) 服務，籌辦11次導賞團，協助視障人士參觀「中大藝術」的展覽和中大校園。現場加設特別儀器作「口述影像」，每件藝術品的詳細資料、外貌描述等都已錄音，可於場內播放，幫助他們了解藝術品的更多面向。學生更舉辦多場藝術座談會及教育工作坊，分別探討有關生活方式的可能性及教授木工立體設計、針孔相機製作和中國書畫。項目由超過20位中大藝術系義工籌辦，超過300名視障人士和本地中學生受惠。

CU Tour with Lower Class Students

與基層學童暢遊中大



CU TOUR WITH LOWER CLASS STUDENTS

The Youth Civil Society, CUHK collaborated with New Asia Chinese Music Society, Office of the Arts Administrator and the CU Library to organise a day trip to the University for 35 primary students from local low-income families in Hong Kong. Participants had a chance to explore the cultural trail and other popular sites of visit at the University. Moreover, they were invited to view a Chinese music performance (given by the New Asia Chinese Music Society) and to learn about the basics of these musical instruments, which simulated the experience of learning at tertiary institutions. These activities hoped to encourage the practice of social responsibility among university students, making them attentive to the needs of minor communities, which in turn expanded and enhanced the capitals of the minor in meeting up challenges of the changing society.

與基層學童暢遊中大

中大青年公民社會、新亞國樂會、香港中文大學藝術行政主任辦公室及香港中文大學圖書館於3月23日組織15位同學為35位就讀小學的基層學童安排中大一日遊。當天活動非常豐富，其中包括暢遊中大大名勝及文化徑、到新亞國樂會接受迷你音樂課程及欣賞中國樂器大合奏，體驗大學課堂的感覺。項目希望以有趣的活動鼓勵同學履行大學生的社會責任，關懷弱勢群體，為基層兒童提供服務，擴闊他們的視野、增加基層兒童的文化資本。

International Service Trip in India: "The Angel of Kolkata"

「尋找加爾各答的天使」

印度國際服務體驗團



INTERNATIONAL SERVICE TRIP IN INDIA: "THE ANGEL OF KOLKATA"

Twenty-five members of the Rotaract Club of New Asia College organised a service trip to Kolkata, India between 5th and 13th January 2013. The trip aimed to enable CUHK students in understanding the lives of those who live in extreme poverty. The service trip comprised activities and free lessons for children who were physically-challenged and mentally-retarded at SNEHANEER – a training centre for children with above-mentioned impairments. To extend their reach of service, volunteers taught at another local school, MONIMALA KENDRA. Apart from teaching, students moved on to visit other community centres. Their horizon has been opened by offering different daily supplies to the Louis Braille Memorial School for the Sightless, Cheshire Home and the Old Lady's Home. Volunteers were impressed and touched by participants who remained optimistic despite stringent challenges in life because of extreme poverty.

「尋找加爾各答的天使」印度國際服務體驗團

2013年1月5至13日，25位新亞書院扶輪青年服務團成員前往印度加爾各答探訪肢體殘障及智障兒童。他們到訪SNEHANEER——服務殘障兒童的訓練學校，及MONIMALA KENDRA——服務貧困兒童的學校。他們在學校授課，並與兒童玩遊戲，進行團體活動。除此之外，他們亦到訪Louis Braille Memorial School、Cheshire Home 和 Old Lady's Home，捐贈各種物資。義工體驗了活在極端貧困的苦況，但亦感受到他們面對貧窮仍樂觀生活的態度。



我們都必須學習在不平等中如何自處。更重要的是，扭轉不平等的前提是必須適應和跨越這個本身充滿缺陷的制度。我不願看見這班天真無邪的小朋友長大後，變成只會搶奪、只顧自己的人，而是希望他們以後可以腳踏實地的改變自身貧窮的問題，同時學會與身邊的人分享，學會關顧家人朋友。

黃靄儀

CUHK Joint College Medical Team to Watoto, Uganda

中大烏干達Watoto社會服務學習之旅



CUHK JOINT COLLEGE MEDICAL TEAM TO WADOTO, UGANDA

In response to medical needs in Uganda, the CUHK Joint College Medical Team was formed, comprising 18 students from 6 colleges of the University, to provide medical services in Watoto, Uganda from 19 June to 1 July 2013. Its service included administering free medical consultations and medicines to orphans and vulnerable women in Watoto who could not afford the high cost of medical treatment in elsewhere. It was realised that there had been a lack of public awareness in hygiene and general knowledge of medical health. Therefore, professors of the team volunteered to demonstrate daily approaches to maintain hygiene and preventive measures in reducing the chance of suffering from common contagious diseases. The project allowed student volunteers to practise their learnt knowledge and understand the urge of recruiting resources for establishing integrated systems of health-care in under-developed regions of world.

It was an unforgettable experience to serve at Living Hope. The opportunity allowed me to develop and improved my clinical skills, and I came to realise there remained a lot for me to learn. This experience motivated me to work much harder in order to become a better doctor in future.

David Ryan Johnson (Year 5, MbChB)

中大烏干達Watoto社會服務學習之旅

來自中大6間書院共18位醫學生於2013年6月19日至7月1日遠赴非洲烏干達的Watoto為當地村民提供醫療檢查及診治服務。Watoto主要收容了孤兒和老弱婦女。因應居民對衛生及醫療的知識貧乏，醫療隊教授他們衛生常識及預防措施，減低患上以上流行惡疾的風險。參與學員除了可運用自己的知識幫助別人，更感受到落後地方對完善醫療制度和資源的迫切需要。

We Serve We Care Vietnam Service Trip 2013

愛有所醫－海外義工體驗計劃2013



WE SERVE WE CARE VIETNAM SERVICE TRIP 2013

Between 3rd and 15th June, 2013, a team of 25 students from the Medical Society visited victims of the Orange Agent in Hanoi, Vietnam during the Vietnam War. They went to Thuy An Rehabilitation Centre and Ba Vi Centre to deliver a variety of health check services and educate participants about basic knowledge of hygiene. They also conducted group activities, including basketball games and English workshops, and gardening classes for the children and orphans, as well as the centres respectively. Before setting off to Vietnam, students collected second-handed clothes at the University, which were taken to cleaning and later donated to Ba Vi Centre for poor teenagers. Apart from renovating these centres, volunteers visited the Vietnam Military History Museum where they learnt a lot about traumatic consequences of war, especially how the use of Orange Agent resulted in numerous social, mental and physical problems to the people of Vietnam.

愛有所醫－海外義工體驗計劃2013

2013年6月3日至15日，中文大學醫學院院會帶領了25位學生，遠赴越南河內探訪受越戰時期所用橙劑影響的小孩。他們到訪Thuy An 復康中心及Ba Vi中心為橙劑受害者進行身體檢查、教育他們衛生常識以及進行集體遊戲等。義工於前往越南前，在中大收集二手衣服，經清洗後帶往越南捐給Ba Vi 中心的小童，讓他們有清潔的衣服，亦為中心進行翻新工作。義工亦參觀了戰爭歷史博物館，瞭解越戰帶來的各種傷痛與橙劑的禍害。

After visiting two rehabilitation centres in Vietnam, I have had new thoughts about humanity. Children were born with physical and mental disabilities due to genetic mutation subsequently affected by the use of Agent Orange in the Vietnam War. Innocent people like them should be protected. People who attacked have been shrugging the responsibility off despite substantial number of Vietnamese were killed or threatened by such biochemical weapons. Therefore, I am deeply touched to have seen the government and many other people offering generously in facilitating rehabilitation of these victims.

Leung Wai Fu (Year 2, MBChB)

探訪兩間療養院之後，我對人道有所反思。看到療養院照顧越戰時因美國使用橙劑而受影響的小朋友，他們因遺傳了變異的基因，一出生便有畸形和弱智等問題。我覺得人道是對無辜的人的保護。大量無辜平民在戰爭中受到生化武器的傷害，攻擊者更一直逃避戰爭責任。看到越南政府和一些有心人士，盡力照顧這些不幸的人，令我十分感動。

梁偉富（醫學系二年級生）

Guangxi Service Trip

廣西梧州服務團



GUANGXI SERVICE TRIP

Chung Chi the Suns led 41 student volunteers to Guangxi for a service trip between 6th and 12th January this year. The team visited over 100 children in a primary school, which was based in a rural region hampered by extreme poverty. Volunteers arranged group activities and lessons to local students. They taught them English in small class and educated them about the world. Coupled with games and dances, these classes widened their perspectives. Besides, students approached families of these children to bring in daily goods, including toothpaste, stationery, and warm clothes, with the hopes of expressing greatest compassion and support to these children.

廣西梧州服務團

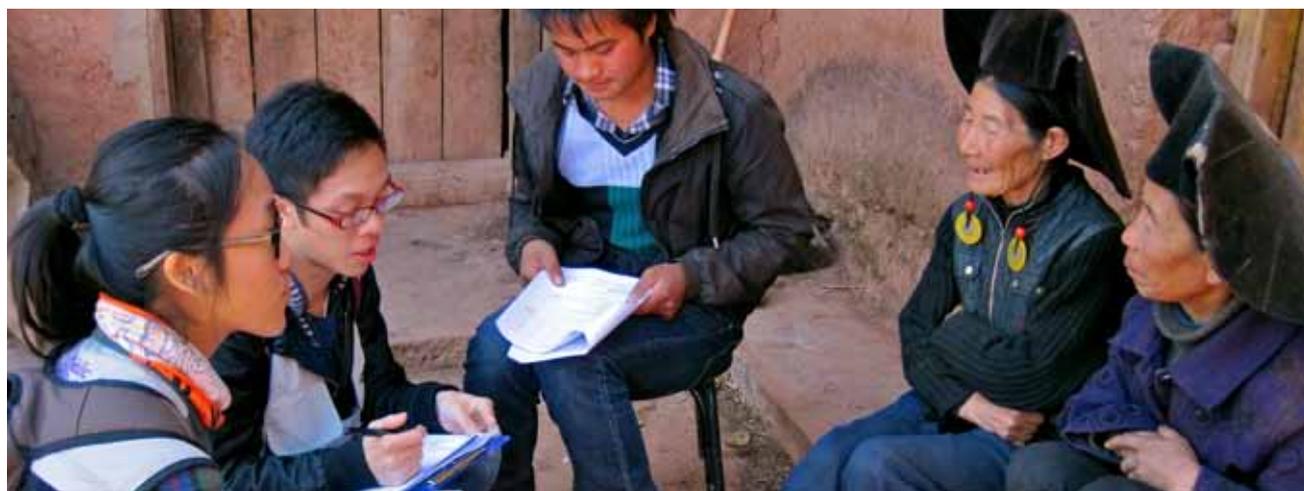
崇基雲上太陽服務團於2013年1月6至12日舉辦廣西梧州服務團，服務廣西梧州市藤縣的農村小學貧困學童及家庭。41位義工為當地學童安排集體活動及小班教學，教授英語及世界知識，擴闊他們的視野，並透過小組遊戲和舞蹈讓他們寓學習於遊戲。參加者亦到不同的農戶探訪、接觸及交流，了解他們的日常生活，進行農務體驗，送上物資如文具及禦寒衣物予學童，表達香港學生對他們的關心和鼓勵。

我班一個小孩寫了一封信給我們，信裡說如果將來有緣在香港見面的話，他希望我們到時能帶他到我們的學校參觀。孩子，我可真的希望有這樣的一天。希望因為我們曾在你的學校留下過足印，而你因此隨著我們的腳步找到我們的學校來。

黃淑莉（護理學系3年級生）

Ethnic Minority Health Project 2012/13

少數民族健康計劃2012/13



ETHNIC MINORITY HEALTH PROJECT 2012/13

It has been the 5th year for the Collaborating Centre for Oxford University and CUHK for Disaster and Medical Humanitarian Response (CCOUC) to host this research project. Collective effort of the two units arranged 4 visits in Guangxi and Sichuan between January 2013 and December 2013 for delivering disaster management and health education campaigns. More than 40 students and staff members of the University participated. The project began by conducting health assessments to more than 400 victims of natural disaster. After analysing results obtained in these assessments, materials specific to and corresponding with the needs of these victims were developed to conduct large-scale preventive measures to disaster and post-disaster educational campaigns. Lectures regarding prevalent diseases and problems of hygiene subsequent to disasters were arranged in order to raise the awareness of severe illnesses among villagers, as well as to address issues about the shortage of daily goods and damages induced by disasters. At the end of these activities, the team invited villagers to take part in an evaluation, which examined the effectiveness of these activities and were essential for references in future.

少數民族健康計劃2012/13

今年是災害及人道救援研究所第五年舉辦「少數民族健康計劃」。研究所於2012年中帶領多達40位師生（學生為主），四次前往廣西及四川進行人道救援及防災教育工作。義工們首先為400位受天然災害的農戶進行健康審查，經分析後度身設計教材，進行大型災害預防及災後保健的教育活動。活動主要提高村民對危疾的意識、應對物資短缺和天然災害，講解被忽視的病種和衛生問題。團隊最後會與村民作檢討研究，討論項目成效，作為未來工作的參考。

Yunnan Service Learning Trip

雲南水利工程之旅



YUNNAN SERVICE LEARNING TRIP

Between March 28th and April 3rd, 17 students from the Department of Social Work participated a leadership training and service project organised by "C Vision". Participants went to Yunnan and volunteered to build water tanks for the rural community. Apart from learning from experts about how to maintain and construct water tank and ways to use water purifiers, they had to explain these particular procedures to local villagers. Besides, they visited the local villages for understanding the lives of those in shortage of water. Moreover, they enriched learning experiences of the village students by organising group activities. Last but not least, to bring in love to the minority, they performed small games with patients in leprosy rehabilitation centres of the region. In addition, all students had to participate in series of leadership training, which would equip them with competence in planning and putting activities of the project in practice. The project concluded with a sharing session, which allowed volunteers to reflect essential qualities and values in becoming leaders of tomorrow.

雲南水利工程之旅

17位中大社會工作學系學生於3月28日至4月3日參與「C Vision」的一項領袖訓練計劃，遠赴雲南恐龍山鎮沙依朗村進行服務。在當地水利專家的指導下，學習農村水利工程中的各種設施功能和修建程序；實地參與儲水池的修建工作；學習淨水器的使用方法及向村民講解；探訪了受食水短缺的村民，了解其生活情況；為當地山區小學提供集體活動，豐富他們的校園學習；為痲瘋康復村村民進行遊戲活動以及探訪關懷。參與同學更從中接受領袖訓練，學習策劃及籌備整個交流團，包括：在過程中作決策、預測結果、安排人手、管理財務、主持會議等。他們亦在總結的分享環節中，深刻反思領袖的素質及價值觀。

I-CARE Social Service Day

博群計劃社會服務日

In addition, I-CARE Managing Office made use of diverse channels to support a wide range of other meaningful public activities, which intensified connection between students and the society.

除了以上各個項目外，博群計劃辦公室亦會透過不同渠道，支持各種有意義的活動，讓同學服務社會。



SOCIAL SERVICE DAY

The I-CARE Social Service Day 2012 was organised on November 4th, 2012. Around 80 primary children from Shatin and 15 people with physical impairment were participated in the event. With help of over 80 volunteers, the event encompassed workshops, games and campus tours that educated the participants with knowledge of science, arts and social issues. The activities aimed to encourage participants to develop self-care abilities. It also attempted to enable young children to develop better understanding about the people with physical impairment and mental retardation through social integrating activities.

The volunteers all expressed satisfaction in learning how to take care of young children and people with special needs. Majority of participants had a fantastic day out in CUHK.

博群社會服務日

博群社會服務日於2012年11月4日進行。活動有約80位住沙田區的學童及15位傷健人士參與。當日有超過80位中大義工提供活動支援、照顧參加者。大會為參加者設計了工作坊、遊戲及校園遊，希望幫助他們認識科學、社會時事、藝術知識，亦透過活動訓練參加者的自理能力和幫助學童多認識傷健人士。

參與活動的義工都覺得對傷健人士及本地學童認識加深了，而參加者亦於中大校園渡過了快樂的一天。

CADENZA Community Project: Jockey Club Charles Kao Brain Health Services

流金頌社區計劃：賽馬會高錕腦伴同行流動車



CADENZA COMMUNITY PROJECT: JOCKEY CLUB CHARLES KAO BRAIN HEALTH SERVICES

Dementia has been receiving increasing attention in recent years. It is estimated there are around 100,000 patients in the community. In order to strengthen outreach in promoting brain health, the project was initiated and supported by Hong Kong Jockey Club Charities Trust, St. James' Settlement, The Charles K Kao Foundation and The Chinese University of Hong Kong. The project involves a mobile showcase installed in a 16-tonne truck, which has been in service since May, 2013. The vehicle is attended by registered nurses and social workers who provide various support, which all aimed at raising public awareness towards the disease. The range of services included consultations, public talks, centre-based workshops, follow-up services for post-diagnosed cases and public education.

With the objective to extend its service to all 18 districts in next three years, I-CARE contributed by recruiting around 50 volunteers to provide supporting outreach services, which include explaining exhibits to the public as they approach the showcase, and making home visits to patients at the early stage of diagnosis

流金頌社區計劃：賽馬會高錕腦伴同行流動車

腦退化症近年備受關注，現時估計全港約有十萬名患有腦退化症的患者在社區生活。為進一步加強護腦的外展工作，由馬會慈善信託基金、聖雅各福群會、高錕慈善基金及香港中文大學博群計劃共同合作的「賽馬會高錕腦伴同行」流動車已於2013年5月投入服務，流動車設有護士及社工當值，提供各種腦退化症支援服務，包括診斷、公眾講座、長者中心講座、腦退化症跟進服務以及公眾教育，提升公眾對腦退化症的認識。

博群計劃為活動招募了約50名義工，隨流動車於未來三年走訪全港十八區，協助外展服務的推行，包括於流動車上向市民介紹相關資訊，上門對患病初期的個案進行家訪等等。

I-CARE Programme - Christian Zheng Sheng College Service Project

博群計劃-基督教正生書院服務計劃



I-CARE PROGRAMME-CHRISTIAN ZHENG SHENG COLLEGE SERVICE PROJECT

This project is jointly organised by I-CARE Programme and Christian Zheng Sheng College (ZS). It aims to facilitate reciprocal learning through achieving mutual understanding in the campus life of the counterpart. The project is in 3 phases: first phase invited 21 students from ZS for a campus tour at the university on June 18th this summer. During their stay at the university, these students had a chance to experience the life of studying at university through competitive games against volunteers and attending classes in lecture halls. Second phase of the project took place from 26th to 28th June. 20 students from the university resided with students from where they experienced the life of living in the college of ZS in Chi Ma Wan. As part of the requirement of their stay, they had to perform cleaning, house chores, and gardening with students studying at the college. Last phase of the project involved regular visits to the College in Chi Ma Wan in August (every Thursday). Besides committing with their duties as they did in the boarding camp, students from the university provided tutoring services to students residing in the college. It is believed by sustaining effort in volunteering services to young people who once misbehaved, students from the university have learnt to care and to understand these people, which are essential qualities for profound reflections on societal issues. On the other hand, it is hoped that students from the college have been inspired by students of CUHK, which motivated them to strive and fly high for their dreams

Many of us had never had cold showers before, but it turned out we all enjoyed so after working out intensively in daytime! As gusts of wind breeze penetrated gently through the curtains of our tent, the night of Zhang Sheng got colder, which took off the pain we had and cradled us into deep sleep. All students from the university tried their best to commit with their duties at the college over the 3 days so as to experience the challenges in rehabilitation. Despite hard work, the experience was extremely rewarding because these students educated us something valuable that could not be learnt at the university.

Wincy Hung (Year 1, Department of Translation)

很多同學從來都不用冷水洗澡，但我們都很享受辛勤過後的冷水澡！那裡晚上很涼快，風吹進帳幕，半夜還覺得有點冷！我們在這三日兩夜裡，都盡最大努力體驗正生生活，感受他們一路走過來的更新之路。縱然辛苦，但我們都覺得很值得。與正生同學一起生活所學到的，是另類寶貴的學習體驗。

孔穎詩（翻譯系一年級生）



博群計劃-基督教正生書院服務計劃

I·CARE博群計劃與基督教正生書院（正生）早前舉辦「博群——正生服務計劃」，旨在讓兩校學生更深入認識對方之校園生活，從而互相學習及砥礪。項目分三階段進行，第一階段（6月18日）21名正生學生參觀中大，與中大學生作運動競賽及在小講堂上課，感受大學生活氣氛。第二階段（6月26至28日）為三日兩夜正生體驗活動，20位中大學生在正生位於芝麻灣的校舍生活三天，與正生學生一起清潔校舍，除草和修補破爛地方。第三階段是為期一個月的定期服務，此20位中大學生於8月每星期四到正生書院進行家務、勞動和替正生同學補習。透過持續的義工服務，我們希望中大同學關懷及了解行為曾出現偏差的年輕人，從而對社會問題有更深入的反省；能寄望正生書院的學生，則受到中大學生的啟發，努力發掘與追尋夢想。

劃



研究與調查

Research and Study





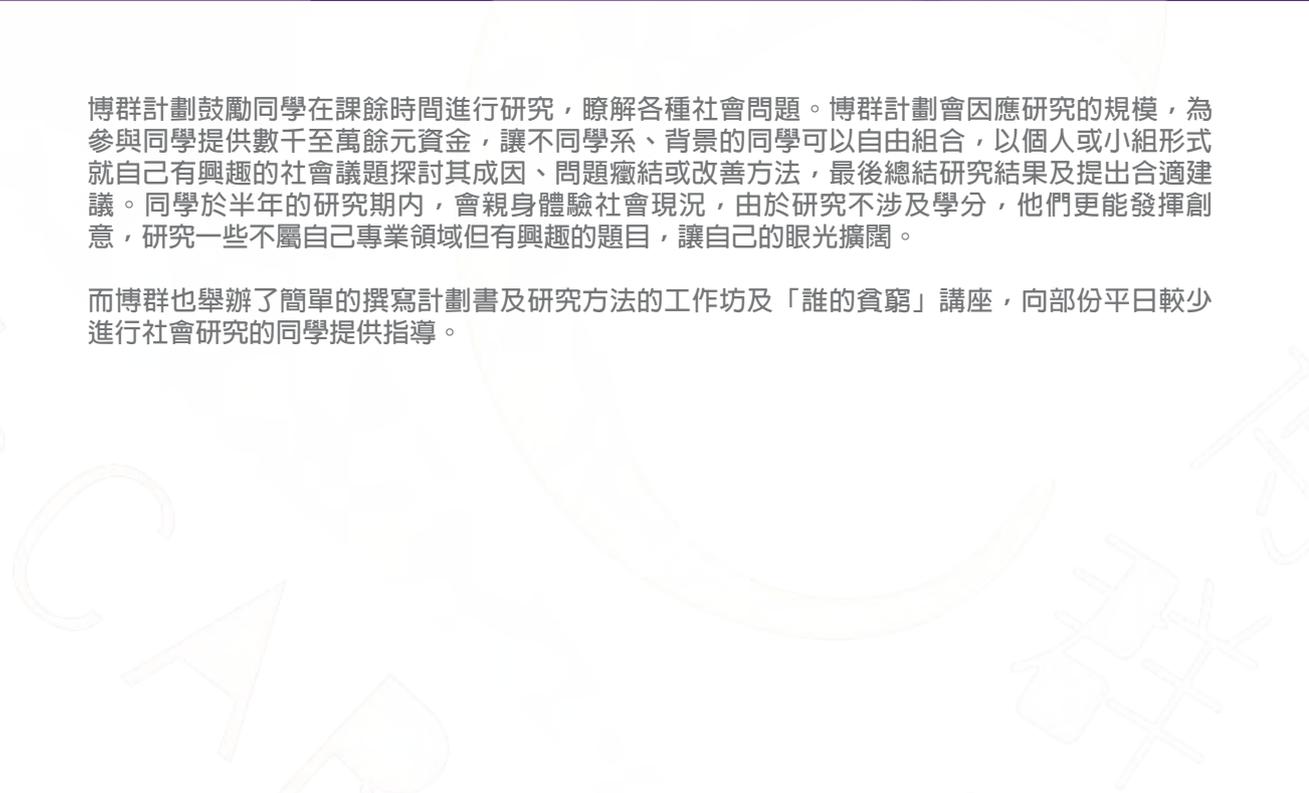
Students are encouraged to conduct research projects for studying specific social issues in Hong Kong, mainland China or overseas. The role of I=CARE is to provide funding ranging from HK\$1,000 to over HK\$10,000 corresponding with the scale of research proposed by students with different areas of expertise. Participants are required to study the topic of interest in groups or individually, to identify causes, current status, measures for improvement, and to summarise these findings at the end of the period of study, respectively. The length of each study last approximately 6 months. By making these projects independent from the credit system, it is believed that students will be encouraged to utilise creativity, and to explore questions out of their scopes of knowledge, which further stretch out their reach of expertise.

Moreover, I=CARE organises workshops on writing proposals, basic research methods, and a talk on issues regarding local poverty for students who have limited exposure on conducting social research.



博群計劃鼓勵同學在課餘時間進行研究，瞭解各種社會問題。博群計劃會因應研究的規模，為參與同學提供數千至萬餘元資金，讓不同學系、背景的同學可以自由組合，以個人或小組形式就自己有興趣的社會議題探討其成因、問題癥結或改善方法，最後總結研究結果及提出合適建議。同學於半年的研究期內，會親身體驗社會現況，由於研究不涉及學分，他們更能發揮創意，研究一些不屬自己專業領域但有興趣的題目，讓自己的眼光擴闊。

而博群也舉辦了簡單的撰寫計劃書及研究方法的工作坊及「誰的貧窮」講座，向部份平日較少進行社會研究的同學提供指導。



Who's poverty

誰的貧窮講座



WHO'S POVERTY

Who's poverty, was held in 8 March 2013. Ms. Ho Pui Ling and Professor Wong Hung (Department of Social Work) were invited as guest speakers for the event. Ms Ho is the Deputy Director of Administration, Administration Wing, Chief Secretary for Administration's Office of the government. Both speakers provided inspiring analyses on latest development in addressing local poverty.

To better define poverty, Ms. Ho remarked that the government intended to adopt the median of household income as core principle for deriving the poverty line. In response, the government is determined to put forward strategies related to education and housing aspects. Nevertheless, poor families comprising 1-2 members have been difficult to be identified under current policy as mentioned by Prof. Wong. It is recommended that the government should respond accordingly by focusing on eliminate poverty completely in long run so as to avoid exclusion of benefits to the needy.

誰的貧窮講座

博群計劃也於2013年3月8日舉辦一場有關本地扶貧的講座，主題為「誰的貧窮」，嘉賓有何珮玲女士及社會工作學系的黃洪教授。何女士現為政務司司長轄下行政署副行政署長（特別職務），協助政府制定扶貧及人口政策，黃教授則主力研究貧窮、社會保障及勞工等問題。兩位講者從不同的角度分析了對扶貧的看法，同時討論了近期熱門的貧窮線問題。

何女士透露政府希望讓市民大眾易於明白，打算以入息中位數數據作制定貧窮線的準則，並將會從教育、房屋等多方面的政策去解決香港貧窮的問題。黃洪教授提到一人、二人的貧窮家庭較難被發現，建議政府在這方面多作功夫，以免部份有需要人士得不到支援，而政府長遠亦應以減貧為目標。

Research and Study

研究與調查

In year 2012-13, I■CARE subsidised a total of 18 research projects with diverse themes, representing recent controversies. Some of these were related to the community, which included, the problem of food wastage, conflict of outsourcing personnel in universities and corresponding resolutions, understanding and perspectives about Basic Law among local citizens, issues revolving adaptation of mainland immigrants, and rights and protection for workers with job-related injuries. On the other hand, some of them were related to the younger generation, which included differences in progression of studies between graduates of HKALE and HKDSE, and research on mental and life competence among mainland secondary school students.

2012-13年度，博群計劃共撥款支持18項研究計劃，題目多元化，包括近期較熱門的廚餘問題，還有大學外判問題與解決方法、港人對基本法的了解及看法，新移民來港的適應問題、工傷工人的權益與保障問題等等。亦有一些計劃是探討年青人的狀況，如研究中學文憑考試及高級程度會考的兩組學生的升學影響，內地中學生的心理與生活能力調查等。

Following is the list of 18 I■CARE Research and Study projects:

以下為18項研究的題目：

A sensitive period for parental separation: The effects of age at separation from parents on Chinese left behind children's socio-emotional problems

香港多元文化政策的驗證：以上水清真寺興建歷程為研究中心

HIV prevalence and risk behaviors amongst men who have sex with men in Hong Kong: a systematic review

家庭社經背景對經香港中學文憑考試及香港高級程度會考的兩組學生的升學影響

"We Are One": Spreading Love, Peace, Harmony, Understanding and Building a Bridge between the Islamic and the Non-Islamic through Music

內地優秀中學生心理與生活能力調查

The third-level agenda setting in contemporary Chinese context: Tracking description to Moral and National Education (MNE) in government policy, media coverage and people's mind

港台剩食圖鑑：食物變垃圾!?

Mainland and Hong Kong college students' Party (CCP) Identification research

中國失獨老人生存現狀調查

Outsourcing in Universities: Problems and Solutions (Hong Kong)

<<藝術政治——香港公民運動結合藝術創作的新一面>>

Life of Work-disabled Individuals in Mainland China: Struggle to Find a Way out

<<廚餘遊記：從中大出發--探討香港廚餘處理現況和挑戰>>

The Intergenerational Reproduction of Inequality in Mainland China

《落地生根？》

Hong Kong People's Understanding of the Rule of Law and of the Interpretation of the Basic Law in Hong Kong

Correlation between the Chinese language ability and the sense of belonging to Hong Kong of South Asian adolescents

All researches ended in June 2013 and relevant information was uploaded to the website of I■CARE website for reference.
全部研究已於2013年6月完成，報告亦已上載至博群網站以供參考。



Research and Study

研究與調查

Three projects were selected as winners for the outstanding award this year:

The impact on study paths consequent to differences in socio-economic status of families between students from HKALE and HKDSE

There was a science student who realised her family background to be slightly different from that of her classmates, which inspired her to be interested in studying whether financial and social power of a family would affect students in their progressions of study. Coincidentally, the initiative overlapped with the year of double cohort where both students graduating from HKALE and HKDSE were both admitted simultaneously to the university. Therefore, the student leveraged such opportunity and conducted a quantitative analysis.

An investigation on the living conditions of the elderly in China who lost their only child

There were vigorous discussions about challenges in lives of the elderly who lost their only child in China in 2012. It was observed by two IBBA students that majority of discussions revolved around denouncement against current fertility policy and sympathy towards the elderly but rarely probed into and voiced out their needs for public awareness. Therefore, the two students applied sponsorship from I-CARE as means to better understand problems experienced by the elderly.

The life of work-disabled individuals in mainland China: Struggling for a way-out

Despite experiences in conducting studies for diverse range of social issues, 4 students from the Department of Social Work realised they knew little about workers who lost their ability to work due to work-related injuries. Therefore, the four teamed up for a research so as to foster their understanding regarding this topic.



以下三個為獲得2012-13年度優異獎的報告：

家庭社經背景對經香港中學文憑考試及香港高級程度會考的兩組學生的升學影響

一位理科的同學，因為感到自己的家庭背景和其他同學都不太相同，所以想研究家庭社經背景對升學的影響，碰巧本學年是中學文憑試及高級程度會考兩組不同學制的學生同時入學，同學便決定就此問題作一個詳細的定量研究。

中國失獨老人生存現狀調查

兩位內地的工商管理同學，看見內地微博於2012年開始熱烈議論著失獨老人的問題，但一般人只是聲討計劃生育政策或替失獨老人難過，卻很少有人為他們發聲，告訴大眾他們的需求。同學於是申請博群的資助，以自己的感知經驗來瞭解這些老人。

工傷工人面對的困難現況

四位社會工作學系的同學，雖然一向研究不同的社會議題，卻發現沒有研讀過因工傷而喪失工作能力的人的問題，於是便組隊，探討這個四人也陌生的新領域，增長自己的見識。



Projects Contents:

THE IMPACT ON STUDY PATHS CONSEQUENT TO DIFFERENCES IN SOCIO-ECONOMIC STATUS OF FAMILIES BETWEEN STUDENTS FROM HKALE AND HKDSE

(Lai Po Ying, Biology, postgraduate year 3)

The qualitative analysis comprised indices, which measured variations between families of students who took HKDSE and HKALE respectively, in relation to the level of household income, housing type, living area, education level of parents, and family background.

Precisely, some indices, among those who attained HKDSE, related positively to a number of parameters related to educational and cultural resources, respectively. However, the correlation was less apparent among those who attained HKALE (due to less observable correlations between parameters).

As revealed by students, parents with higher household income, better education and background tended to discuss social issues with them more frequently. Therefore, it is speculated that HKDSE graduates coming from families with higher socio-economic status performed better in liberal study, which was one of the core subjects in the new curriculum due to indirect benefits obtained through frequent discussions of social issues with their parents. Consequently, their chances of admitting to the university increased.

Many students were inspired after completing their research projects:

在完成研究後，不少同學也有不同程度的啟發及得益：

本人在搜集舊報章的過程中認識到這一課題（香港多元文化），但卻發現苦無學者對此作深入研究，因此本人嘗試大膽以自身常用的方法去探索這一創新課題。此問卷為我們確立了很多一直在腦海中的問題，亦肯定了我以史學研究方法探索當代社會問題的方向的正確性。

(羅樂然，比較及公眾史學碩士，一年級
香港多元文化的驗證——
以上水清真寺興建歷程為研究中心)

研究成果：

中國失獨老人生存現狀調查

(高語，工商管理，三年級；
岳小琦，工商管理，三年級)

計劃生育政策主張一對夫妻只生一個孩子，而這個孩子也被稱為“獨生子女”。可是，因為疾病或者意外事故等不幸因素，許多獨生子女英年早逝，他們的父母失去了唯一的子女，所以被稱為“失獨者”。失獨老人問題的主要成因是計劃生育政策。在中國，失去獨生子女的不幸家庭數量龐大，而且正以每年至少7.6萬家的增長率增加。老人們不僅要承受心理上的折磨，還要承受生活中的苦痛，生活狀況極為艱難。

我們在線上線下的問卷調查中發現，失獨老人問題仍然處於社會關注的盲區，很多人從來沒有聽說過這一群體。聽說過這一群體的受訪者表示對於失獨老人的數量、城鄉分佈、經濟來源等方面完全不瞭解或稍微瞭解。這一情況同樣出現在受訪者對於政策法規的瞭解程度上。

It's our first time involving people without any legal background in our research. Conducting law research usually means you have to lock yourself up in a room and write essays on one or two legal issues without reaching the community physically. It's been amazing to see how the legal community and the general public do not understand each other. Because law is related to every aspect of life, it will be a lot better if the general public know about the core values of the Hong Kong legal system.

(Pang Ho Yan, Laws, postgraduate year I
Hong Kong People's Understanding of the Rule of Law and of the Interpretation
of the Basic Law in Hong Kong)

作為一個社會學的一年級生竟然有機會能夠參與這麼正式的研究計劃真的感到十分榮幸，得知研究的題目是有關藝術政治時更是期待。對於研究的準備、過程等等一竅不通的我在是次的研習中必定會遇到很多困難。幸好，在有經驗的組員同學給我們上了幾課，教導我們研究的元素，如何得出研究問題，訪問的技巧等等，令我開始對研究有點認識。

(劉希彤，社會學系，一年級
藝術政治——香港公民運動結合藝術創作的新面向)



博群大講堂

University Lecture on Civility





University Lecture on Civility is an annual programme comprising major public lectures, public forums and cultural activities. We brought in scholars, artists and public figures from different areas to share their views, values and experiences. We organised a Book Fair and Hello CU! Festival. The success of these activities rests upon the effort and support given by students, alumni and staffs of the university. The collaboration of all parties assured comprehensive planning and integrated delivery of the series. Working together as one, we germinate seeds of idea, contribute our talents and make it an inspiring event for all members of the university



博群大講堂每年度均會舉行大講堂、數場論壇及一些藝文活動，邀請各地的學者，藝術家和不同界別的知名人士，分享社會、人文或價值等方面的看法。2012-13年度，我們籌備了博群大講堂、博群論壇、博群書節及“Hello CU!”，為中大人帶來豐盛的知性生活。

What We Believe In

我們相信什麼

It is believed the university represents a platform for ideas to be exchanged, values to be debated and new ideas to nurture. We believe in the necessity and possibility of cultivating a truly humanistic campus where insights and emotions can be shared, which corresponds with what the university has always been advocating: "Aspiration through reflection; Renewal through civility".

We are not alone in the pursuit of dreams. We have had the pleasure to share the stories of people who dream the impossible and make great things happen. We hope you share what we believe in, and join us in the journey to strive for a better world.

Committee of University Lecture on Civility



不覺間，博群大講堂已踏入第二年。首先，我們相信，大學理應仍是思想交流之地。這說來平常，實情卻是校園內認真的知性討論愈來愈少。據說這是信念崩塌，吃喝玩樂的年代，真假對錯遂無可無不可，價值爭議遂能避就避，大學生活遂什麼都不缺惟缺求真求善的思想碰撞。我們不希望中大變成這樣。所以博群每場講座，我們都希望有真問題真見解真情感，並讓講者聽眾在美好的氛圍中平等對話和共同思考。

其次，我們相信，大學生仍然應有一份對社會的基本關懷。明代顧憲成先生所說的「家事國事天下事，事事關心」向來被視為讀書人的應有之義，但到了今天，實利主義盛行，學生對社會的關切日見淡薄，讀書求學純為個人前途倒成了主流。但我們不是活在孤島，而是活在社群。只要我們用心，自能見到有許多人在受苦，而受苦的源頭往往來自制度不公。如果我們不嘗試改變，情況就會愈變愈差。博群的理念是「博思明志、群育新民」，期許的正是通過各種活動，提升同學的人文關懷和公民意識，坐言起行去推動社會進步。

最後，我們相信，人應該有夢想。夢想，讓我們看得更遠，見到更多可能性。夢想，讓我們不因循，敢突破，有勇氣走自己的路。過去這一年，我們這個團隊，就是在發一個又一個的博群夢，然後努力將夢變成真。我們請來的每位講者，更是在不同領域的大夢想家，創下許多別人想也不敢想的大事業，造福社會，貢獻人群。我們希望，這種精神也能感染同學，趁青春少年，找到屬於自己生命的理想國。

我們的信念很平凡，但在我們這個時代，要持守這些信念，也不容易。我們有個心願，就是這些活動，能盛載我們的信念，像種子，撒在中大山頭，假以時日，漫山開遍。我們有這樣的信心。

博群大講堂委員會



博群書節

訂
畫

University Lecture on Civility

博群大講堂

UNCOVERING TRUTH IN THRIVING CHINA: A JOURNALISTIC JOURNEY TO UTOPIA
SPEAKER: MS. HU SHULI

Corresponding with the title of the picture, Ms. Hu Shuli, who was one of the eminent representatives in the field of media communication in China, was invited to share her explorations and pursuits in seeking truth as a journalist. The lecture was hosted by Mr Au Ka Lun, an experienced journalist in Hong Kong. Having asked how to uphold professionalism despite overwhelming challenges induced by the complex environment in China, Ms. Hu answered succinctly that persistence to seeking truth was simply the responsibility of reporters. In fact, it is the attribute that everyone should learn and acquire.

About 10 years ago, Ms. Hu took up the lead and started Caijing Magazine. In 2009, she led the team to establish a new website called Caixing.com, and simultaneously, she became the chief editor of Century Weekly. Recently, her enthusiasm in uncovering truth brought her to press ahead with founding English version of Caixing. She believed that the internet had been changing the overall structure of media communication in China. She insisted to remain in the field where she hoped to witness these changes in near future. She encouraged students to understand their desires and to put them in practice by upholding the spirit of serving the world and the faith in one's thinking.

盛世求真——胡舒立的新聞理想路
講者: 胡舒立女士

博群大講堂今年邀得中國著名傳媒人胡舒立女士，分享她在新聞界對真相的探索和追求，並由資深傳媒工作者區家麟先生作主持。胡舒立在講座提到如何在內地這個複雜的環境下堅守專業操守？她的回應很簡單：讓事實說話，因為探索和報道真相正正是傳媒人的本份。這份堅持，正正是每個人的榜樣。

十多年前，胡舒立自己出來辦《財經》雜誌；2009年，創辦「財新媒體」，成為《新世紀周刊》總編，繼續「尋真」；她更進軍新媒體，創辦英文財經網站，她相信，互聯網正改變中國的新聞景觀。胡女士一直走在她的新聞理想路上，不斷另創新天。胡舒立勉勵學生要聽聽自己內心的聲音，去做自己想做的事情；堅守普世價值、堅持獨立思考。



Forum on Civility

博群論壇

FORUM - CONTEMPLATING DEATH
SPEAKER: PROF. KWAN TZE-WAN, MR. LEUNG MAN-TAO

"I hope the lecture had encouraged students to think conscientiously about issues of death. Besides, I would like leverage the chance as means for the public to explore and discuss both rationally and seriously about these issues and how they impacted on the society and each individual, respectively," Prof. Chau Po Chun, the host of the lecture explained, "It is believed that the lecture had helped everyone to better understand the meaning of university education where it provided the opportunity for knowledge to interfere the life of all students."

On the other hand, Prof. Kwan Chi Wan highlighted the importance of confronting and interpreting the meaning of death, "Death has not been merely the opposite of living. It represents a core element of life. Because there is death, life becomes limited, which forces us to make choices and sacrifices. It is the pain of choosing that makes us learn to treasure our life and to realise how valuable it is to be alive."

Accompanying the lecture, which was held outdoor washing with unprecedented downpour, were acapella performance of "Stand by You", lullaby, discussions, and quietness, nurturing the perfect atmosphere for a moment of you and me.



博群論壇 - 死亡的意義
講者: 關子尹教授、梁文道先生

「我希望，用這次講座，讓年輕的學生們能夠把死亡作為一個嚴肅的問題認真地思考，同時提供一個公共空間，運用理性共同來認真地探討重大的社會和人生問題。」講座主持周保松教授說：「希望這種方式讓人們看到大學教育有這樣一種可能性，就是讓學問走進學生的生命裡。」

關子尹教授於講座中道出面對、理解死亡的重要：「死亡非但不是生命的反面，而且是生的要素。正是由於“死亡”的約束，生命才變得有限，人生中的一切取捨、抉擇才變得珍貴，只有這樣的生命才值得珍惜，才有價值。」

破天荒的雨中室外講座，有歌Acapella “Stand by You”，搖籃曲，有梁文道，關子尹，有討論，有靜思，有你與我。



Homecoming Book Festival

博群書節

HOMECOMING BOOK FESTIVAL
CO-ORGANISED WITH THE OFFICE OF ARTS ADMINISTRATOR

I-CARE Book Festival aims to enhance the culture of reading in campus. We set up a platform for alumni to donate their books where students can pick at most 5 books for free. The alumni's collection was outstanding not only because it was scarce with some of the books couldn't be bought in commercial bookstores, but the value that it bears where the weight of history and caring-love were inherited to students. It is believed that books, which contained knowledge, would link up CUHK people of different eras intellectually and affectionately.

The Book Festival was held in Sir Run Run Shaw Hall from 8 October to 18 October 2012. Under the shadow of trees outside the venue, students read, or chatted in groups, and joined the salon to meet the alumni. The scene exemplified the power of knowledge. It connected CUHK people with the University where our hearts belong to, the light of wisdom shaded on.

Opening Ceremony

Salon I: Coming Home
Speakers: Dr. Louie Kin-sheen, Mr. Lam To Kwan

Salon II: Setting Sail
Guest: Prof. Lu Weiluan

Closing ceremony: Reading Moment

We received around 10,000 books from more than 30 alumnus. On the first day of book fest, more than 2,000 people came to read and chose their favourite books. Thanks to the support and participation of CU-ers, 8,000 books were picked up by students on the first day whereas the remaining 2,000 were redistributed for barter exchange. The better the books participants brought in, the better the quality of the books were. Moreover, the venue was filled with relaxing music where people were able to enjoy the best of their reading moments.

博群書節 -- 燃起那一路的燈
與藝術行政主任辦公室合辦

黃昏，蜿蜒山路上，燈亮了，白晝和黑夜擦身而過，山城披上一抹微黃。

莫道這是尋常風景，曾經有幸在中大生活的你和我，知道這無言的燈光，說的盡是鄉愁。大學生活，匆匆數年，以為是萍水相逢，再回頭，方知燈火闌珊，正是我們思想的搖籃，精神的故鄉。

今秋，一群校友帶著他們珍藏半生的書還鄉。博群書節，為兩代中大人，築起獨一無二的書鄉。

開幕禮

主題講座：「回家」
講者：雷競璇博士、林道群先生

座談：「揚帆」
分享人：盧瑋鑾教授(小思)

閉幕禮活動：「書緣」

書節於2012年10月8至18日在邵逸夫堂舉行，獲得逾三十位校友捐出上萬本藏書。書節開幕首天，校友老師捐出的一萬本藏書，僅餘二千多本未曾上架。由第二日起，書節將變身漂書節。歡迎大家來打書釘，聽音樂，享受書節。漂書精神，是彼此燃亮。中大人共同參與，以好書換好書，交流思想提升境界。



哈囉未來！露天工地音樂會

Hello CU!

博群三月

HELLO CU! LET'S GO HIKING!
"A PICTURE IS WORTH A THOUSAND WORDS" CAMPAIGN

Living together as one in this campus, there are paths which we always choose to walk along where some corners or places are with memories. The event invited students to take a picture of these pathways and places and to upload them onto facebook page. More than 100 students participated with their photos uploaded onto the page, together with descriptions, which explained their own stories regarding their pictures.

CU HIKING DAY

It was one of the perfect mornings for hiking where the sky was clear and the air was clean. On 22nd March, thousands of visitors climbed up and down along five hiking trails at the university with diverse activities waiting for them to participate in. The water tank in New Asia College was stationed by Mr. Tse Chi-tak, Ducky, a professional photographer who captured moments of memory for our visitors. Sitting and stretching down the water tank in United College were rolls of paper for visitors to drop down messages of sentiment and reflections. Spring breeze drifting onto the roof of the Fok Ying Tung Remote Sensing Science Building, experts providing guided tours at 4. Satellite Remote Sensing Receiving Station (UC Ball), together with the Vice-Chancellor of the university sharing bits and pieces of his mansion in Vice-Chancellor Lodge, it was in fact, a perfect day. More than 4000 visitors took part in the event, which was supported by 176 student volunteers.



哈囉中大!千里之行在足下
一人有一個景點徵集行動
雕刻中大最貼心自在的時光

同是山城人，人人有走慣的路、鍾情的空間。博群三月，讓中大人拍下令你魂牽夢縈、心如鹿撞、歡天喜地、百感交集的校園一角，放上Facebook專頁，與眾同樂。Facebook上過百人分享各自眼中的中大山城，景有情，情是日常，每個標題都不平淡，介紹文字滿載着記憶，細說着在這裏渡過的自在時光。

中大登高日

3月22日的中大登高日，天朗氣清，數千人次在五條登高路線興高采烈的上上落落。新亞水塔有專業人文攝影師謝至德先生為大家拍照留念、聯合水塔上放置了供大家留言的卷紙、霍英東遙感科學館天台的大自然送你山風海風、衛星遙感地面接收站(UC Ball)內的專人導賞、漢園上校長細數他的住處點滴，滿滿的一日行程，回想起來，還真是完美。總計逾4000人次參與登高並由176位義工同學當值協調運作，活動得以順利完成。



HELLO LIFE! A JOURNEY IN RETROSPECT

If you are uncertain about your future, please listen to these people who made their dreams come true step by step upon inspiring stories interweaving men and love.

Yang Zhao's Journey: Literature, History and Social Justice - My Way
Wu Nien Zheng and His Storied Life
The Unforgettable SARS: A Dialogue with Professor Joseph Sung, Dr. Fung Tai Heng, Mr. Ko Wing Cheung, Dr. Yeung Koon Sing, Dr. Chi Hung Cheng and Mr. Patrick Huen

HELLO FUTURE! AN "UNDER CONSTRUCTION" CONCERT!

The University Station was formerly known as "Ma Lui Shui" - a rural area. Right in front of the station was a construction site, which served as the foundation for the future of CUer's. Time has been a silent keeper who witnesses the university to evolve and improve in past 50 years. In March 2013, a platform was set up for a concert, featuring "Hello!" to our future. Numerous artists performed and demonstrated different forms of music, including students from the university (Krizto, George, Lilian, Shaw band), alumni (No. 6 of Rubberband and his friends), colleagues from EMO, staff union, and famous singers such as Eman Lam, Deserts Chang and Supper Moment. Moreover, alumnus Amber Au and undergraduates were invited to participate as mcee of the event.

Nevertheless, due to heavy rain, the event was rescheduled to take place in the Chapel of Chung Chi College where more than 1,500 students participated. It was a magical night filled with memories.

哈囉人生！回看來時路

面對未來的路直路彎，前途對錯困惑，我們來了一系列講座「哈囉人生！回看來時路」，聽他們如何一步一步的開展這路，沿途的景象交織出人與情：

楊照：文學，歷史和社會正義 — 我的人生路
吳念真：故事。人生
沈祖堯、馮泰恆、高永祥、楊冠昇、禰永明、鄭志雄：沙士十年——不思量。自難忘

哈囉未來！露天工地音樂會

今天的大學站，前身是馬料水；如今站前的空地，有著中大的未來。時間在流動，同一個地方，於無聲歲月中換了幾遍舊貌新顏。在三月將盡的日子，讓我們在這片荒草地，用音樂呼喚未來，為下一個五十年的中大，留下這一代年輕的聲音！

3月28日，音樂會當天天下着呼喚生命的春雨，我們就由大學鐵路站旁的露天工地，大踏步轉到崇基禮拜堂舉行。近一千五百人把整個禮拜堂擠滿了，讓這場中大特色的音樂會點燃起來了。除了由中大學生、工會及學生會演繹經典校園歌曲，校友6號重組大學時代的樂隊，回到前rubberband的熱血年華。小伙子胸懷大志，特邀嘉賓supper moment和林二汶，唱出流行音樂的視野，示範特立獨行的境界。

演出嘉賓包括張懸、校友Rubberband 6號及3位校友、Supper Moment、林二汶、Songbird、Shaw band、NA band、中大同學(Krizto, 張金鵬, George, Lilian, 張秋萩)、中大員工總會、學生會。司儀由校友 Amber Au及同學呂銘謙擔任。





非牟利團體實習計劃

NGO INTERNSHIP





I=Care NGO Internship Programme in Greater China is jointly organised by Center for Civil Society Studies, Youth Civil Society and the Office of Student Affairs of CUHK. This year, I=CARE NGO Internship Programme in Greater China selected 28 students to participate in an eight-week internship between June and August. Students were assigned to work as interns in both cities and rural villages in mainland China and Taiwan. They were given the chance to live with local people in these regions where they learnt about issues revolving how serving the public contributed to the development of society.



博群大中華實習計劃由公民社會研究中心、青年公民社會及學生事務處合辦。今年實習計劃挑選了28名同學於2013年6月至8月出發，參與為期8個星期的實習，讓同學們走進中國內地和臺灣的城市及農村社區紮根進行服務學習兩個月，與當地人一起生活，瞭解以人為本的服務如何能回應社會發展過程裡的各種問題。

“Breaking the limit, Looking for possibilities”

I•CARE NGO Internship Programme

in Greater China 2013

「不在此限，選擇可能」博群大中華實習計劃 2013

Responding and extending from last year's theme "Back to the origin", I•CARE NGO Internship Programme in Greater China 2013 not only continues to explore the origin of college internship and the relationship between people, but put forward the new initiative "Break through the limit, Look for possibilities". The programme encourages students to look beyond the limits, to step out of their comfort zones, to explore possibilities in life and therefore, to be educated with wisdom in choosing their own paths.

28 students were selected to participate in internship this year. During their stay in urban and rural communities of Mainland China and Taiwan over the two month period, they had to commit their duties by serving and learning. By spending time living with local citizens, they realised how to address issues occurred at different stages of development in a society via a people-oriented approach. It is hoped that students would learn to serve from the bottom of their heart through treasuring moments they engaged with the community and making in-depth conversations with strangers. These activities shall help them achieve a better understanding in life experiences of different people and subsequently, how NGO responds to social problems induced by different social developments. Therefore, students are encouraged to ponder adversities and opportunities in situations baiting by deficits in resources, and to address these challenges by implementing innovative and practical strategies. It is believed that completing these internships shall facilitate reflections and inspire students to make a difference to social problems around them in future. In addition to maintaining our cooperation with NGOs in mainland China, which fosters in-depth understandings of societal development in China among participants, we have invited several new partners from Taiwan--Pei Tou Culture Foundation, MiaoLi Community College and Newhomeland Foundation. Therefore, students are able to learn from NGOs in Taiwan, which possess extensive experiences in community-building and cultural-inheritance.

People depart to meet again. People depart to leave traces for evidence of life, which burns and lights up the path to future. In fact, it is the drive to serve the society. Students leave and fight in unfamiliar places. They return with knowledge and skills that transform as valuable resources driving advancement in the society.

Prof. CHAN Kin Man says, "The harder the internship is, the more the students get, and the more they understand."

在去年「回到原點」的基礎上，2013年度的實習計劃不止繼續探索大學實習以及人與人之間的關係的原點，更提出新的主題「不在此限，選擇可能」，希望同學離開固有生活的限制，離開自己的舒適區，去探索生活的更多可能性，選擇一條屬於自己的生命路途。

今年實習計劃共有28名同學參與為期8個星期的實習，計劃過程裡我們強調從心出發，重視學生在實習期間如何走入社區，與平常百姓作深入的交談，借此瞭解在整個社會發展過程裡，每一個小人物的生活經歷和心路歷程，也認識機構如何去回應發展帶來的各種社會問題。同學們在實習社區裡面對各種問題，理解NGO在貧瘠的土地上耕耘的機遇與挑戰，認真思考這些問題之餘，嘗試以創新而務實的方法來應對。當他們回到自己成長的地方，也會開始關注並嘗試去改變身邊發生的問題。今年除了繼續與中國大陸的NGO保持合作，讓同學們深入瞭解中國大陸的社會發展，還新增臺灣的合作夥伴——北投文化基金會，苗栗社區大學和新故鄉文教基金會，讓同學們汲取臺灣NGO多年在社區營造及文化傳承的經驗。

離開，是為了回來，是為了在當下的生命中留下一個深深的痕跡，為未來的道路尋找一盞明燈。這是對我城未來的一種回饋：讓同學們遠離故土，到一個陌生的土壤去經歷磨礪，然後把所學所感轉換成一股動力，回來為自己的土地貢獻。

陳健民教授：「越是辛苦的實習，同學的得著就越大，感受就越深刻。」

這群人（NGO職員）不僅能力很強，與在企業或政府工作的人最大的不同就在於他們心中始終保存著一份理想主義的情懷，無論現實怎樣無奈，他們內心有著強大的力量，有堅定的信仰，對人真誠，懂得反思，相信世界會變得更好，用現在流行的話來說，他們會給身邊的人“正能量”。因此在NGO工作我也會有輕鬆溫暖的感覺，我喜歡和這樣一群志同道合的人一起工作，一起堅守心中的理想，為這個社會做出力所能及的改變。在這次實習之後，我更加堅定了自己以後要進入NGO行業的決心，前方道路雖然依舊有些迷茫，但目標已經很清晰，相信我有勇氣堅持做自己喜歡做的事。

（王驍雙，翻譯系，四年級）

從自由自在的大學生活，一下子要適應朝九晚五的上班模式，的確有點吃力，同時也非常考驗個人自律性。然而，我所在的機構非常願意接納意見，即使我們只是初到的實習生，她們亦容許我們一同參與內部會議，平常又會問及我們的意見，一旦發現可行更會採納之。在這裡，我們感受到被重視、受尊重，這推動了我們更會自我及互相監察，保持一定的工作效率和素質，盡最大能力將被委派的工作做好。

（霍允晴，社會學，二年級）

這些相逢，我相信在香港是很難出現的。要麼人人帶著戒心，要麼我們根本就已經被生活壓得沒有餘力再去熱情和親切。也許是受台灣人的影響，我發現我忽然變得很陽光了，好像跟陌生人也可以很自然親切地笑著聊天，也不會覺得跟別人搭話是件尷尬的事情。問題是，這一份陽光，回到香港還能保存下來嗎？環境的力量真的是非常厲害，這一點我到台灣去就更清楚了…我發現了一個把人生意義和公民社會連結起來的接點——如果說我人生的終極價值是「感受世間美好的事物」，那麼那麼為了公民社會努力不懈的人們（例如陳健民教授），他們的努力所散發出來的光輝，不正正是這些美好的事物麼？

（林思樺，社會學，二年級）



NGO Partners

合作機構

Mainland China

NGO PARTNERS	SERVICE AREAS
Shaanxi Gender Development Solution,	Community Development, Child Education
Handa Rehabilitation and Welfare Association	Rehabilitation, Community Development
Aohan Women's Development Association	Micro-finance, Community Market, Women Development
Lvgeng Center for Advancement of Rural-Urban Sustainability	Community Economic, Rural Development, Organic Farming
Beijing Fanbao / Anti Domestic Violence Network (ADVN)	Anti-Domestic Violence, Networking of Women
Media Monitor for Women Network	Media Communication, Gender Equality

中國大陸

合作機構	服務範疇
陝西婦源匯性別發展培訓中心	社區發展, 兒童教育, 社區經濟
廣東省漢達康福協會	康復村社區綜合康復項目, 社區發展
內蒙赤峰敖漢婦女發展協會	小額信貸, 愛心超市, 婦女發展
廣東綠耕社會工作發展中心	社區經濟, 鄉村發展, 有機耕種
反對家庭暴力網路/北京帆葆	反對家庭暴力、婦女網路組織
婦女傳媒監察網絡	媒體傳播、性別平等

Taiwan

NGO PARTNERS	SERVICE AREAS
PeiTou Culture Foundation	Community Development, Cultural Conservation
MiaoLi Community College	Community Education, Community Development, Local Solicitousness
Newhomeland Foundation	Community Development, Volunteer Organisation, Ecological conservation

台灣

合作機構	服務範疇
北投文化基金會	社區發展、文化保育
苗栗社區大學	社區教育、社區營造、在地關懷
新故鄉文教基金會	社區營造、義工組織、生態保育

我在這些和我年齡相仿的年輕人的臉上看到的是青春的朝氣和無所畏懼的勇氣，這讓人有理由相信，無論面對怎樣的困難，他們都不會輕言放棄。而這種青春與朝氣，恰恰是很多大學生和我自己所缺乏的。我很感激能夠有這樣的機會，和這些熱心公益事業的年輕人面對面交流，去感受他們的青春與活力，在今後的生活中，當我遇到挫折時也會不斷提醒自己，永遠不要失去朝氣和勇氣，讓夢想成為自己前行的動力。這兩個月的實習對我來說就像是一次自我成長的旅程，收穫的不僅僅是知識，還有很多關係和友情，很感謝公民社會研究中心給了我這樣一個機會，去體驗公益，體驗生命中不同的可能。今後還有很長的路要走，我會帶著一顆謙卑的心，以及對公益的熱心和嚮往，希望可以 and 更多的人分享自己在實習中的所得。

(陶天睿，專業會計學，二年級)

那一刻，所有人冒著汗，唱著歌，流著淚，為這個小男孩打氣，場面實在十分感人。從來沒有想過，一班初中的小孩能夠如此的堅定，如此的團結，更沒有想過大家都感動落淚。那一刻的震撼是難以言喻的…很慶幸在實習的最後二十日能夠參與這樣的夏令營，令我可以學習與孩子相處、了解有關兒童的教育工作及中國農村兒童的情況，並且見證著這麼多的感動。這些回憶，會成為我日後的一份力量。

(陳玉群，社會學，二年級)

我又能為自己的社區做些什麼？我成長在深水埗，一個充斥著很多問題的社區，貧窮新移民衝突人口老化黑社會滲入等等，是一個頗讓人頭痛的地方。即管如此，我還是想為我的成長之地做一些事情…這是在大學的第一個暑假，也是有史而來最充實的一個暑假。我當初為這個旅程定下的目標已經超額完成。我不僅認識了NGO，更認識了很多新朋友，也更認識了我自己。在台灣的那個月讓我確切地感到了成長的速度，生活上和心理上的磨練讓我看見了更多。正因為看見世界之大和自己的渺小，這才令我更有動力去了解這個美妙的大千世界。

(王文君，地理與資源管理系，一年級)





社會企業及企業社會責任

Social Enterprise and Corporate Social Responsibilities





Fulfilling corporate social responsibility has been central to the education at university. It is perceived as essential to nurture citizens who initiate to protect the environment and to uphold civic responsibility. Therefore, the university organised the I-CARE Community Market Fair and public policy seminars, which serve to enhance exchange of knowledge regarding elements of social enterprise and corporate social responsibility. Moreover, as a mean to promote the development of social enterprise locally, I-CARE Social Enterprise Startup Scheme is continues to support students who intend to turn meaningful business ideas into social enterprise in reality.



履行企業社會責任（CSR）是大學教育的一部分，有助培育愛護環境及對社會負責的公民。為推廣社會企業及企業社會責任，大學特別舉辦了博群社區市集及公共政策研討會，為校園帶來更多社企的元素及企業社會責任知識的分享。同時，博群社企創業計劃亦繼續支持學生將建立富意義的社會企業，推動本地社企發展。

I-CARE Community Market Fair

博群社區市集

COMMUNION WITH SOCIAL ENTERPRISES

Organised by I-CARE Programme, the first I-CARE Community Market Fair was held successfully on 4 and 5 October, 2012 in Cultural Square of the university. Over 10 local businesses, including local social enterprises, women cooperatives, organic farms and small producers, participated in to explain notions regarding communal cooperation, fair trade, green living, and permaculture to the campus.

The decoration for the venue and the opening ceremony were fully embodied with creative and practical applications of upcycling. The opening ceremony comprised a "Recycled Food Luncheon" offered under Food Recycling Scheme where low-carbon food was served. Moreover, Prof. Joseph Sung, Vice-Chancellor of CUHK, together with Ms. Leila Chan, author of Food Waste, were invited to discuss the problem of food wastage. Delicious cuisine was made by unused ingredients collected in various places means to reduce food wastage. On the other hand, the fair was decorated with sculptures of recycled wood, corrugated fibreboard, paper tube and fabric. They were designed by a local social enterprise called "Déjà vu Creation" who transformed waste into opportunities for a blend of furniture and modern art.

Promoting social enterprises and corporate social responsibility have been key goals of I-CARE. With the theme of "Permaculture Collaboration Social Inclusion", the fair attracted attendance to the event from the following organisations: Permaculture Institute, Wing Wo Bee Farm, Mapopo Community Farm, Choi Yuen New Village Pioneer Organic Farmland, Fair Circle, etc. In addition to showcasing products, representatives from these companies shared their management notion in different workshops, respectively. It is hoped that these activities encourage professors, students, alumni and staffs of CUHK to introspect their lifestyles and explore ways to support sustainable development in our society.

In fact, there is a story behind all products showcased in the event. For example, one of the organisations has their organic sesame candies developed out of collaboration between neighbors in Wan Chai and local farmers.

開放中大校園 與社企共融

博群計劃舉辦的首個博群社區市集已於2012年10月4日及5日順利完成。本地社會企業、婦女合作社、有機農戶及小生產者等連續兩天進駐校園的文化廣場，在售賣自家產品的同時，將社區合作精神、公平貿易、綠色生活、永續栽培等概念帶入校園，並同時透過推動良心消費，實踐關愛社區，發揚社企精神。

社區市集的開幕禮 — 「廚餘剩宴」，便是由「食德好」食物回收計劃提供，透過於不同地方收集到的剩餘食材製作而成，減少食物浪費。沈祖堯校長與探討廚餘問題一書《剩食》之作者陳曉蕾女士，一邊品嚐低碳食物，一邊探究廚餘問題。而整個市集的攤檔及場地佈置，亦是以回收的木材、紙皮、紙筒及布料所搭建而成，由本地社企「Déjà vu Creation（似曾相識）」所設計，重新給予廢棄物另一生命。

推廣社企及企業社會責任是博群計劃的主要項目之一，博群社區市集以「樸門·協作·共融」主題，參與團體包括香港永續栽培學苑、老農田有機農場、沙田永和蜜蜂場、馬寶寶社區農場、菜園新村農業先鋒田、公平點等。他們售賣自家產品之餘，亦透過不同的工作坊分享他們的經營理念，讓師生、校友及中大工友通過聆聽與交流，反思生活，推動社區可持續發展。市集售賣的每一件製成品，都有其背後小故事，如其中一個攤檔的有機芝麻糖，是由一群灣仔街坊和本地農戶實踐本土生產和互助合作理念所達致的成果。





劃

I-CARE Community Market Fair Public Policy Seminar

博群社區市集公共政策研討會

Apart from the consecutive-2-day market fair held in the Cultural Square, another theme event, Public Policy Seminar, was also successfully held in the first day afternoon (4 October) of the Community Market Fair. The seminar was divided into two parts: 1) Promoting Responsible Procurement and Ethical Consumption; 2) Government Department Procurement and Public Policy. There were 8 guest speakers from different local social entrepreneurial sector shared how procurement policies of universities, social organisations, government departments and London Olympics help raise the sustainability of social enterprises. Apart from staffs, professors, students and alumni of CUHK, representatives from non-profit organisations, business sector and students from other universities also joined the seminar. More than 60 participants attended the seminar in total.

除了連續兩天在文化廣場舉行社區市集外，另一主題活動「公共政策研討會：於公營部門推廣責任採購及良心消費之機遇與挑戰」亦於博群社區市集首日（10月4日）下午順利完成。研討會內容共分為兩部分：一）在大學及社會團體推廣責任採購與良心消費；二）公營部門採購與公共政策，共邀得八位來自本地社企界別的嘉賓講者，分享由大學、社區團體層面，到公營部門，甚至倫敦奧運的採購政策，以推升社企可持續發展的可性行。當日共有超過六十名來自非牟利團體、商界、其他院校的學生，以及中大的員工、師生和校友出席。



I-CARE Social Enterprise Startup Scheme

博群社企創業計劃

A maximum of HK\$100,000 was awarded to champions of Hong Kong Social Enterprise Challenge (HKSEC) for establishing their own social enterprise. The scheme hopes to promote expansion of social enterprises in Hong Kong. Oops! and WOOF were awardees of first I-CARE Social Enterprise Startup Scheme. They realised their dreams putting their own businesses in practice, and attained remarkable achievements with assistance provided in first year of the scheme.

Oops!:

Oops! set up a company named as "Oops! Company". They rented a small unit as both office and venue for workshops in an industrial building located in Kowloon Bay. They collect abandoned samples of building materials from interior design firms and transformed them into packages of art materials for visual art studies in primary and secondary schools, respectively. Through creative art education, Oops! aims to raise student's awareness towards eco-friendly and upcycling. The company held workshops in secondary schools and interest classes of creative art for children. Moreover, they co-organised two upcycling workshops with HKSEC for public interests. Oops! has been working on opening up a new product line, which they intend to transform samples of wallpaper into photo albums and journals, which correspond with their mission in redefining unwanted materials.



本計劃透過提供創業資金（每組最高港幣十萬元），讓兩隊香港社會企業挑戰賽冠軍的大專隊伍可以實踐創業大計，推動本地社企的發展。獲得首屆博群社企創業計劃創業資助的兩隊Oops!和WOOF，於過去一年成功落實他們的社企計劃，並有不俗的表現。

Oops!:

Oops!團隊成立了Oops!Company，並租用九龍灣一工廈單位做辦公室和工作坊。他們以回收室內設計公司的建築材料樣辦，來設計視覺藝術科教材予中、小學，希望能透過創意藝術教育提升學生對物資的探索及環保的意識。他們曾到中學舉辦工作坊、試辦兒童創意藝術興趣班，並和香港社會企業挑戰賽合辦了兩次跨媒介Upcycle生活創意藝術工作坊予公眾人士。現時Oops!正開發新的產品路線，以牆紙樣辦製成相簿或記事簿，延續升級廢棄物的價值外，亦讓人把它們永久保存。



WOOF:

WOOF set up Merry Go Round Workshop Ltd. in early 2012. The team successfully obtained a trademark for their products and had them renamed as WOOF. Over past year, WOOF outshined in both local and overseas social enterprise competitions. In November 2012, the team attained first runner-up in Social Venture Competition Asia 2012 (SVCA) in Seoul. Followed by, they competed in Global Social Venture Competition 2013 (GSVC) in the United States and were recognised as a Global Finalist in April 2013. In addition, Anita Lam of WOOF won the award of Youth Social Entrepreneur Award 2012, which gave rise to a venture sponsorship of \$100,000. Merry Go Round Workshop Ltd is now one of the incubators in the Hong Kong Design Centre. They continue to excel by developing a spinning technology that transforms dog hair into wool through mass production with Hong Kong Polytechnic University.

WOOF:

WOOF團隊開辦了Merry Go Round Workshop Ltd，並在今年年初成功申請註冊商標“WOOF”，同時把WOOF改名為WOOF。過去一年，WOOF參加不同的社企比賽並屢獲殊榮，揚威海外。在2012年11月，WOOF在首爾贏得 Social Venture Competition Asia 2012亞軍，並於今年四月遠赴美國參與The Global Social Venture Competition 全球決賽。另外，WOOF的林敏兒贏得青年社企創業者大賞2012，獲得十萬元創業獎金。Merry Go Round Workshop Ltd現時是香港設計中心設計創業培育計劃的培育公司之一，並繼續與理工大學研發狗毛變毛冷的大量生產方法。

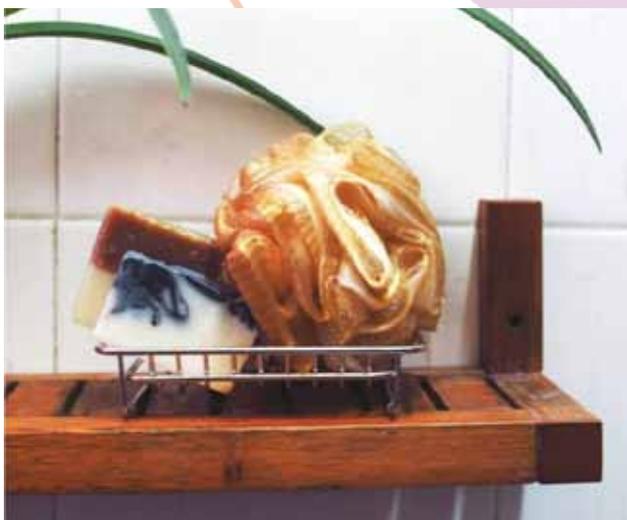


Harmonia:

This year, I-CARE Social Enterprise Startup Scheme continues to provide start-up financial aid to HKSEC Grand Finalists. Harmonia, the awardee of Award for Enterprise Value of HKSEC 2012 received the startup grant. Harmonia aims to create a green beauty brand by producing high-quality and 100% natural skincare products by extracting raw materials from local farms. Since May 2013, Harmonia has developed more than 10 types of soap and shampoo. Through sales and marketing, Harmonia hopes to educate the public proper techniques in choosing harm-free products and at the same time, notions regarding eco-friendly and fair trade.

Harmonia:

博群社企創業計劃2012繼續資助香港社會企業挑戰賽的總決賽隊伍。第二屆獲得資助的是在香港社會企業挑戰賽2012贏得企業價值傑出表現獎的Harmonia。Harmonia運用本地農場的原材料，製造天然護膚品，打造綠色美容品牌。今年五月至今，已成功推出逾十款肥皂和沐浴露等天然產品，並在推銷產品時，教育社會大眾正確選擇無添加的護膚品環保和有關公平貿易的訊息。



Future Development

未來發展方向

To further strengthen current 5 areas of development, I-CARE Programme will provide more funding and resources to support students for better engagement in social and civic activities. In response, starting from academic year 2013-14, we will establish a new Local Poverty Alleviation Initiative.

Local Poverty Alleviation Initiative focuses on addressing the underlying causes of poverty and fostering environment for alleviating poverty. Students will assess and evaluate the needs of those suffering from poverty, and identify corresponding solutions that provide the most appropriate form of assistance to the community. To begin with, inter-cultural cohesion and youth problems will be of highest priority to be addressed in this new category.

在現時的五個範疇內，我們會增加資源以支持更多同學投入社會及公民參與活動，亦將繼續舉辦更多富創意的活動，為校園注入新活力。在新一年，博群亦會開展本地扶貧項目。

本地扶貧項目會由同學主導，深入了解社會不同階層的需要及作出評估，為他們設計最合適的支援方案，以改善他們的生活，首階段會先集中種族融和及年青人成長方面進行。



Acknowledgement

鳴謝

We are very grateful for the support from our patrons and sponsors whose donations have made I-CARE Programme possible. (In alphabetical order)

我們衷心感謝下列人士 / 單位的慷慨捐贈，使I·CARE博群計劃得以順利開展。
(排名按英文字母順序)

PATRONS OF I-CARE PROGRAMME I·CARE 博群計劃贊助

Chow Tai Fook Charity Foundation 周大福慈善基金
Glorious Sun Group 旭日集團
Dr. Eleanor Wong, TYW Holdings Corporation TYW Holdings Corporation 王培麗博士

SPONSORS 其他捐贈單位

A couple of 1976 Chung Chi graduates 一九七六崇基畢業生伉儷
Mr. Chan Chee-hoi, Warren 陳志海先生
Mr. Chan Lik-shuen, David via Goldman Sachs Gives 陳力旋先生經Goldman Sachs Gives捐贈
Dr. Chan Sui-kau 陳瑞球博士
Causeway Corner Limited 銅鑼閣
Mrs. Cheung Ly Xu-nu, Susan 張李蘇女女士
Chui Fook-chuen Education & Charity Fund 徐福全教育及慈善基金
Fordpointer Shipping Co., Ltd. 富邦航運有限公司
Give Back To Community Program 回報社會助學計劃
Hang Seng Bank 恒生銀行
Hong Kong Shun Lung Yan Chak Foundation Limited 香港順龍仁澤基金會有限公司
Mr. Law Kwok-hung 羅國雄先生
Lee Hysan Foundation 利希慎基金
Mr. Leung Ying-wai, Charles 梁英偉先生
James Mok, family and friends 莫禮恩暨各親友
(Sale proceeds from the book "The Challenge") (《超越時空的挑戰》新書銷售收益)
Olympus Hong Kong and China Limited 奧林巴斯香港中國有限公司
Ivy and KL Wong 黃桂林何慧瑜伉儷
Ms. Manda Young, Pleasure In Art Association Limited (CUHK alumnus) 香港全人藝術發展協會楊詠欣女士 (中大校友)

Events Organisation and Supporting Units

活動籌辦及支持團體

We are very grateful for the support from the following person/ units in all I-CARE Programme events.
我們衷心感謝下列人士 / 單位於博群計劃活動作出支援。

博群社區市集

協辦單位：香港中文大學公民社會研究中心、香港中文大學創業研究中心、香港中文大學校園規劃及可持續發展處、香港中文大學商務組、香港中文大學物業管理處、社聯一滙豐社會企業商務中心

支持團體：中大學生會、中大農業發展組、中大綠色天地、中大青年公民社會、中大校園電台、SIFE-CUHK

博群大講堂、博群書節、博群論壇

支援學生團體：領袖培育課程、中大青年公民社會、中大劇社

攝影：陳韜文教授

博群書節捐書者：雷競璇校友、周錫輝校友、巢立仁校友、陳英凝校友、陳海昌校友、張倩儀校友、張偉成校友、陳景華校友、陳炳麟校友、雷競斌校友、林道群校友、張燦輝校友、馬傑偉校友、蔡子強校友、陳韜文校友、周保松校友、張韶于校友、盧峯(馮偉光)校友、劉天賜校友、李歐梵校友、張恩校友、蔡秉輝校友、黃洪、方旻煥伉儷、梁杏儀、潘偉明 伉儷、校友Jamie Pang / Alexander Lee、陳先生、許燕婷女士、香港中文大學通識教育部、中國研究服務中心、中文大學校友關注大學發展小組、中大出版社、中大資訊處(處長曹永強)

博群大中華實習計劃2013

合辦單位：公民社會研究中心，青年公民社會

支持團體：學生事務處

合作NGO：廣東省漢達康福協會、陝西省婦女研究會、廣東綠耕社會工作發展中心、反對家庭暴力網路/北京帆葆、赤峰敖漢婦女發展協會、北投文化基金會、苗栗縣社區大學、新故鄉文教基金會

博群三月

支援學生團體：領袖培育課程、中大青年公民社會

攝影：陳韜文教授、謝至德先生

場刊設計：呂穎芯同學

錄像製作：曾慶宏@jcMotion

Music Director: Patrick Lui 雷柏熹

Producer: Kitty Tang 鄧潔婷

MC: Amber Au 急急子 & 呂銘謙

Keyboards: Patrick Lui 雷柏熹

Guitar: Victor Tsang 曾憲晞

Bass: ArWai Chan 陳仲偉

Drums: Cheng Pan Ho 鄭彬浩

Keyboards: Kent Leung 梁戈華

Special Guest: 張懸 / 林二汶 / Supper Moment / 6號 & Friends

Stage design: LOL Design Ltd

Audio System: Miso Tech Co. Ltd

Lighting Design: MaMui Ma 馬嘉慧

Special Thanks To: Hong Ka Chun 康家俊, Law Siu Tung 阿東

Performers: Song Bird、中大學生會、中大員工總會、Shaw Band (Vocal: Jason, BMED & Lead guitar: Calvin, IBBA & Rhythm guitar: Henry, NURS & Bass: Kelvin, MATH & Drum: Don, MAE)、Sodium (NA Band Vocal: Anthony IERG & Lead Guitar: Cheung IERG & Rhythm Guitar: Adam ENGG & Bass: Kei PAC & Drum: Ronald ENGG & Keyboard: Raymand ENGG)、張秋荻 IBBA、金鵬 CS、Krizto Chan JLM、George Huang JLM、Lillian Huang PSY

香港中文大學 ICARE PROGRAMME 博群計劃 THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG



電話 TEL: 3943 7980

傳真 FAX: 2603 5398

電郵 EMAIL: icare@cuhk.edu.hk

地址 ADDRESS: Room 603, Hui Yeung Shing Building, The Chinese University of Hong Kong,
Shatin, New Territories, Hong Kong
新界沙田香港中文大學 許讓成樓 603室

本年刊內頁採用環保紙印刷

年報製作團隊 Annual report editorial members:

設計 Design: 唐祈小姐 (Miss Tong Ki)

內容提供 Content provided by: 梁啟智博士 (Dr. Leung Kai Chi), 鄺家進先生 (Mr Kwong Ka Chun), 林炳昌先生 (Mr Lam Ping Cheong),
沈蔚小姐 (Miss Sham Priscilla), 唐祈小姐 (Miss Tong Ki), 施德安先生 (Mr Sze Tak On), 王詠鏞小姐 (Miss Wang Wing Shuen)